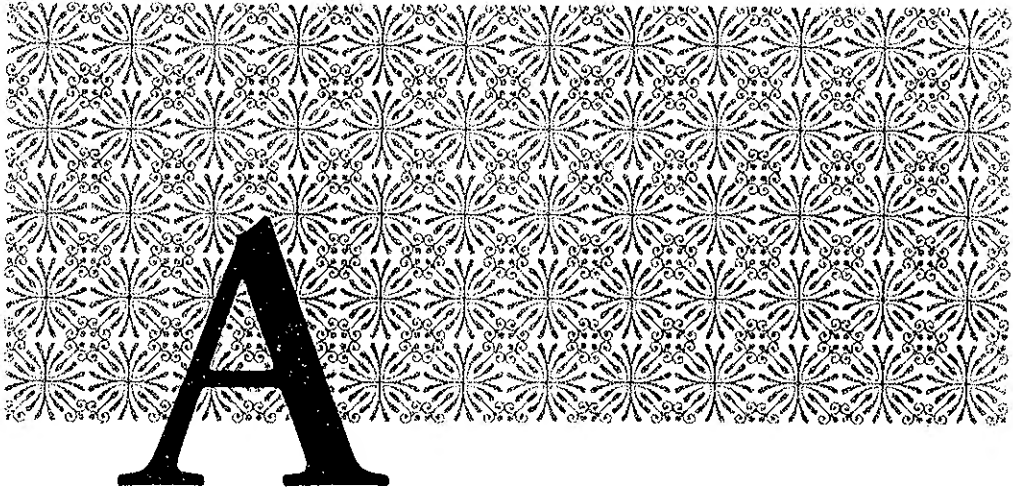


الجامعة العربية المفتوحة في الدنمارك
قسم الاعلام والاتصال

مصطلحات إعلامية



- | | | | | | | |
|---|----------------------------|------------------|----|---|---|----------------------------------|
| 1 | A.M. : antemeridian | صباحا | 9 | academy awards (oscars) (U.S.) | أوسكار (ال...) | |
| | avant-midi | | | (جوائز أكاديمية السينما في الولايات المتحدة الأمريكية) | | |
| 2 | A.M. station | محطة طويلة المدى | | prix de l'académie du cinéma (OSCARs) | | |
| | station A.M. | | 10 | access channel | قناة للعموم | |
| 3 | abbreviation | اختصار | | chaîne d'accès public | | |
| | abréviation | | 11 | access time | وقت الدخول | |
| 4 | abridged edition | طبعة مختصرة | | (هي فترة زمنية تخصص لدخول بنك معطيات أو حاسوب مركزي) | | |
| | édition abrégée | | | temps d'accès | | |
| 5 | abridgement | اجتزاء | | 12 | access to sources of information | وصول (ال... إلى مصادر المعلومات) |
| | restriction légale | | | accès aux sources d'information | | |
| 6 | absolute sharpness | وضوح أقصى | 13 | accessories | لوازم | |
| | netteté maximale | | | (قطع جزئية تستعمل لتبديل القطع المعطوية في جهاز أو آلة) | | |
| 7 | abstract | خلاصة | | accessoires | | |
| | résumé | | 14 | account | تقرير | |
| 8 | abstract art | فن تجريدي | | (في الصحافة ، بيان يروي الأخبار ويصف الوقائع) | | |
| | (في مجال الفنون التشكيلية) | | | compte rendu des faits | | |
| | art abstrait | | | | | |

15	accuracy exactitude; précision	دَقَّة	28	actual coverage couverture réelle	نَقْلٌ فِعْلِيٌّ (في الإذاعة أو التلفزة)
16	achromatic achromatique	لَا لَوْنِي	29	actual size format grandeur nature	حَجْمٌ طَبِيعِيٌّ
17	acid commentary commentaire acidulé	تَعْلِيْقٌ لَازِعٌ	30	actuality reportage sur les lieux	نَقْلٌ مِنْ مَوْقِعِ الْحَدَثِ
18	acoustical isolation isolation acoustique	عَزْلٌ صَوْتِيٌّ	31	ad; advertizement annonce; publicité	إِعْلَانٌ، إِشْهَارٌ
19	acoustics acoustique	صَوْتِيَّاتٌ	32	ad man agent de pub	وَكِيلٌ إِعْلَانٍ، وَكِيلٌ إِشْهَارٍ
20	accredited journalist journaliste accrédité	صَحْفِيٌّ مُعْتَمَدٌ	33	ad section rubrique des petites annonces	إِعْلَانَاتٌ مَيُوبَةٌ
21	acronym acronyme; sigle	مَخْتَصَرٌ أَوْ ائْتِلِي (كلمة منقوطة من الحروف الأولى لعدد من الكلمات، نحو كلمة "ليزر")	34	ad writer rédacteur publicitaire	مُحَرِّرُ إِشْهَارَاتٍ، مَحَرَّرُ إِعْلَانَاتٍ
22	acting interprétation	تَمَثِيلٌ (في المسرح أو الإذاعة أو التلفزة أو السينما)	35	adaptation adaptation	إِقْتِبَاسٌ
23	action; adventure (film) film d'action	فِلْمٌ مَغَامِرَاتٍ	36	addendum addendum	إِضَافَةٌ
24	action news; eyewitness news journal d'information avec témoignages sur les lieux	أَخْبَارٌ عَيَانِيَّةٌ (أخبار ينقلها شاهد عيان من موقع الحدث)	37	additional programme programme additionnel; programme supplémentaire	بَرْنَامِجٌ إِضَافِيٌّ
25	actor; leading role interprète principale	مُمَثِّلٌ (ال...الأول)، دَوْرٌ (ال...الأول)	38	address adresse; allocution; discours	كَلِمَةٌ، خُطَابٌ
26	actor(actress) acteur (actrice)	مُمَثِّلٌ (م. مُمَثِّلَةٌ)	39	adjusting ajustement; réglage	ضَبْطٌ
27	actual campaign campagne réelle	خَمَلَّةٌ فِعْلِيَّةٌ	40	administration administration; gestion	إِدَارَةٌ
			41	administrative deposit (إيداع عدد من النسخ من كل إصدار دوري لدى وزارة الإعلام أو هيئة حكومية أخرى)	إِيدَاعٌ قَانُونِيٌّ
				dépôt administratif; dépôt légal	

42	admission entrée du public	مدخل الجمهور	57	advertising agent agent de publicité	وكيل إعلاني، وكيل إعلانات
43	admission fee prix d'entrée	رسم الدخول	58	advertising appeal appel publicitaire	إغراء إعلاني، إغراء إعلاني
44	advance for Sunday réservé à l'édition du dimanche	مخصص لطبعة الأحد	59	advertising approach approche publicitaire	أسلوب إعلاني، أسلوب إعلاني
45	advance story avant-papier	ورقة أولية	60	advertising art art de la publicité	فن الإشهار، فن الإعلان
46	advertisee cible d'une annonce	هدف الإعلان، هدف الإشهار	61	advertising banner titre de rubrique publicitaire	عنوان بارز (الفت الأنظار)
47	advertisement beamed at wives réclame adressée aux femmes	إشهار للنساء، إعلان للنساء	62	advertising brand marque publicitaire	علامة إشهارية، علامة إعلانية
48	advertisement column colonne d'annonces; colonne de publicité	عمود الإعلانات	63	advertising campaign campagne de publicité	حملة إشهارية، حملة إعلانية
49	advertisement magazine magazine d'annonces	مجلة إعلانية، مجلة إشهارية	64	advertising claim allégation publicitaire; promesse publicitaire	زعم إشهاري، زعم إعلاني
50	advertisement message message de l'annonce publicitaire	رسالة الإعلان	65	advertising content contenu publicitaire	مضمون الإعلان، مضمون الإشهار
51	advertisement page page d'annonces	صفحة الإعلانات	66	advertising copy texte publicitaire	نص الإعلان، نص الإشهار
52	advertisement space espace publicitaire	مساحة إعلانية	67	advertising effectiveness efficacité publicitaire	تأثير الإشهار، تأثير الإعلان
53	advertiser annonceur	معلن			
54	advertising publicité	إشهار، إعلان			
55	advertising advisor conseiller en publicité	مستشار إشهاري، مستشار إعلاني			
56	advertising agency agence de publicité	وكالة إشهارية، وكالة إعلانات			

68	advertising ethics	آداب الإشهار، آداب الإعلان	79	advertising opportunity	فرصة إشهارية، فرصة إعلانية
	éthique publicitaire			créneau publicitaire; opportunité publicitaire	
69	advertising film	فيلم إشهاري، فيلم إعلاني	80	advertising rates	أسعار الإعلان، أسعار الإشهار
	film publicitaire			tarifs publicitaires	
70	advertising goal	غرض الإشهار، غرض الإعلان	81	advertising regulation	أنظمة الإشهار، أنظمة الإعلان
	objectif de la publicité			(وهي القواعد التي تنظم العمل في هذا المجال)	
71	advertising industry	صناعة الإشهار، صناعة الإعلان		règlement de la publicité	
	industrie de la publicité		82	advertising schedule	جدول الإعلانات
72	advertising leaflet	نشرة إشهارية، نشرة إعلانية		(لائحة تبين تسلسل إدراج الإعلانات)	
	prospectus publicitaire			calendrier d'insertion des annonces	
73	advertising literature	وثائق إشهارية، وثائق إعلانية	83	advertising slogan	شعار إشهاري، شعار إعلاني
	documentation publicitaire			slogan publicitaire	
74	advertising manager	مدير الإشهار، مدير الإعلان	84	advertising standards	أعراف الإشهار، أعراف الإعلان
	directeur publicitaire			(وهي القواعد العرفية أو القانونية التي تضبط العمل في هذا المجال)	
75	advertising market	سوق الإشهار، سوق الإعلان		normes publicitaires	
	marché de la publicité		85	advertising support	مساعدة إعلانية
76	advertising matter	مطبوعات إشهارية، مطبوعات إعلانية		soutien publicitaire	
	imprimés publicitaires		86	advertising time	فاصل إعلاني، فاصل إشهاري
77	advertising medium	وسيلة إعلانية		temps de publicité	
	support publicitaire		87	advertising trade journal	صحيفة إعلانية متخصصة
78	advertising message	رسالة إشهارية، رسالة إعلانية		journal professionnel de la publicité	
	message publicitaire		88	advertorial	مقال إعلاني، مقال إشهاري
				(في الصحافة المكتوبة)	
				publicité rédactionnelle	

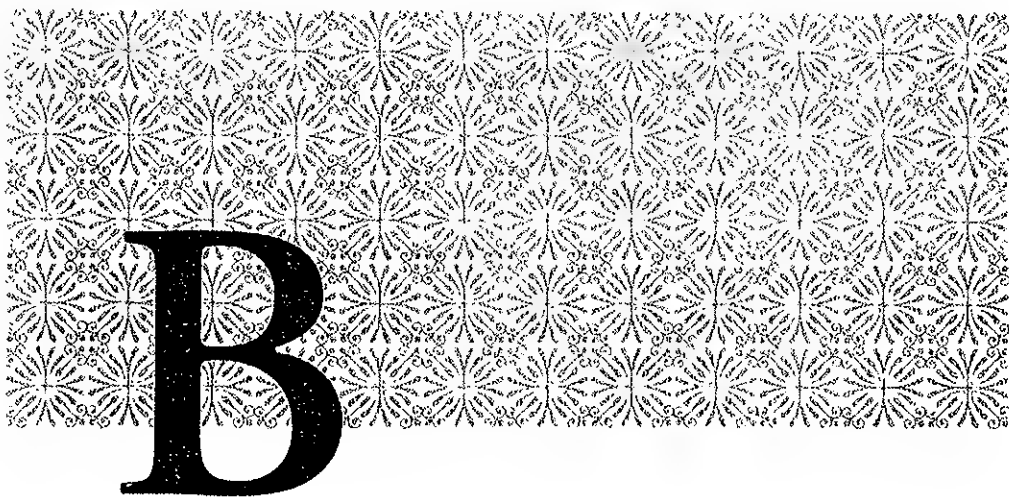
- 89 **advocacy advertising** إعلان قضية
(مساحة إعلانية يشتريها المعلن للدفاع عن قضية أو
للتعريف بموقف)
publicité- à travers programme- pour une
cause
- 90 **aerial; antenna** هوائي
antenne
- 91 **aerial advertising** إشهار جوي، إعلان
جوي
publicité aérienne
- 92 **aerial camera** كاميرة جوية
caméra pour prise de vues aériennes
- 93 **aerial image; aerial
photograph** صورة جوية
image aérienne
- 94 **aerial shooting;
aerial photography** تصوير جوي
prise de vues aériennes
- 95 **agency** وكالة
agence
- 96 **aggressive copy** نص مثير
texte accrocheur
- 97 **aggressive reporting** استطلاع مثير
reportage combattant; reportage
dynamique; reportage mordant
- 98 **agony column** ركن الاجتماعيات
(ركن ينشر إعلانات ميوّبة عن المتغيّبين والمفقودات
والمناسبات الاجتماعية)
annonces personnelles
- 99 **agreement** اتفاقية
accord; contrat; convention
- 100 **ahead of schedule** مُبكر
(ما كان سابقاً لأوانه، أو ما وقع قبل موعده)
en avance sur les prévisions
- 101 **air date** تاريخ البث
date de diffusion
- 102 **air plug** مطرقة
(إعلان يُبث في الإذاعة على فترات متقاربة)
matraquage à la radio; réclame faite à la
radio
- 103 **airtime; broadcast
time** مدّة البث، مدة الظهور
(على الشاشة)
durée d'émission; temps d'antenne
- 104 **airwaves** موجات البث
ondes
- 105 **all rights reserved** جميع الحقوق محفوظة
tous droits réservés
- 106 **all-day-newspaper** يومية متعددة الطبعات
quotidien à éditions multiples
- 107 **all-star-cast** فلم التجوم
(فلم يشارك فيه عدد كبير من نجوم السينما)
interprétation confiée entièrement à des
vedettes
- 108 **alphabetical order** ترتيب ألفبائي
ordre alphabétique
- 109 **alteration** تعديل
modification
- 110 **alternative media** وسيلة إعلامية بديلة
media de substitution
- 111 **alternative press;
underground media** صحافة لا نظامية
presse alternative; presse non-
conventionnelle
- 112 **alternative television** تلفزيون بديلة
télévision alternative; télévision non-
conventionnelle
- 113 **amateur film-maker** سينمائي هاو
cinéaste amateur
- 114 **amateur
photographer** مصوّر هاو
photographe-amateur
- 115 **amendement** تعديل
amendement

116	amplifier	مكبر	131	answering machine	ردّادة
	amplificateur			(آلة تسجيل صوتي يسجّل عليها جواب للمتصلين)	
117	amplitude modulation (AM)	تعديل الموجة			يسمونه في حال غياب أصحاب المنزل ويدعوهم لذكر أسمائهم وأرقام هواتفهم)
	modulation d'amplitude			répondeur automatique	
118	analog	متناظر	132	anthology	مختارات
	analogique				(أدبية أو موسيقية)
119	analysis	تحليل		anthologie	
	analyse		133	anticipated audience	جمهور مرتقب
120	anchorperson (TV)	مقدم		audience escomptée	
	(المذيع الرئيسي الذي يقدم نشرة الأخبار المتلفزة)		134	anti-jamming	مضاد للتشويش
	journaliste-pilote de journal télévisé			anti-brouillage	
121	angle	زاوية	135	aperture (camera)	فتحة
	angle			(فتحة سحاف الكاميرة، وهي تتحكّم في كمية النور الوارد على الفيلم)	
122	angle shot	لقطة زاوية		ouverture	
	plan casse		136	apparatus	غداة
123	animated cartoon; animated film	رسوم متحركة		appareillage	
	dessin animé; film d'animation		137	appearance	صدور (في الصحافة)، ظهور (على خشبة المسرح أو على الشاشة)
124	animation	إعداد (الرسوم المتحركة)		apparition; parution	
	animation		138	appearance date	تاريخ الصدور
125	annals	حواليات		date de parution	
	Annales		139	appendix	ملحق
126	annotation	تحشية		appendice; supplement	
	annotation		140	appointment	موعد
127	announcement	إعلان		rendez-vous	
	annonce		141	archives	محفّوظات
128	announcer	مُعلن			(مكان حفظ الوثائق)
	annonceur			archives	
129	annual; yearly	سنوي	142	area sampling	تعين جغرافي
	annuel			échantillonnage géographique	
130	answer	جواب			
	réponse				

143	argumentative text	نصّ موثّق (نصّ مستند إلى الحجج والوثائق وفق أصول البحث العلمي) texte argumenté; texte critique
144	arrangement	توزيع موسيقي adaptation musicale
145	art critic	ناقد فني critique d'art
146	art department	قسم التصوير service photographique; photo reportage
147	art director	مدير المناظر chef décorateur
148	art editor	مدير قسم التصوير chef du service photo
149	art film	فلم فني film d'art
150	art house; art theatre (cinema)	قاعة السينما التجريبية cinéma d'art et d'essai
151	article	مقالة article; papier
152	artificial intelligence	ذكاء اصطناعي intelligence artificielle
153	artificial language	لغة اصطناعية langage artificiel
154	artificial voice	صوت اصطناعي voix artificielle
155	artist	فنان artiste
156	artistic style	أسلوب فني style artistique
157	arts & entertainment	عروض وفنون arts et spectacles
158	artwork department	قسم الإبداع service création
159	assessment	تقويم évaluation
160	assign; assignment	توزيع الأدوار affectation de rôles
161	assignment (broadcast)	توزيع القنوات attribution de canaux
162	assignment (on-)	في مهمة en mission (radio et télévision); en reportage (presse)
163	assistant cameraman	مساعد المصور assistant opérateur
164	assistant director	مساعد المخرج assistant réalisateur
165	assistant editor	1- محرّر مساعد 2- مؤلف مساعد 1- assistant de la rédaction (presse) 2- assistant montage (cinéma)
166	assistant manager	نائب المدير sous-directeur
167	assistant production manager	مساعد مدير الإنتاج régisseur (de plateau)
168	associate producer (cinema)	مساعد المنتج producteur associé; producteur délégué
169	atlas	أطلس atlas
170	atmosphere	مناخ ambiance; atmosphère
171	attention-getting	جذاب (يجذب الانتباه ويلفت الأنظار) qui attire; qui retient l'attention
172	attitude survey	دراسة المواقف enquête d'attitudes
173	audibility	مسموعة audibilité

- 174 **audience** حضور، جمهور، مشاهدون
audience; public; spectateurs
- 175 **audience analysis** تحليل الجمهور
(من حيث المكونات والخصائص)
analyse d'audience
- 176 **audience breakdown** توزيع الجمهور
répartition de l'audience
- 177 **audience format** برامج موجهة
programmes cibles (radio et TV)
- 178 **audience loyalty** ولاء الجمهور
(أي إنحلاصه متملاً بمتابعة متصلة)
fidélité de l'audience
- 179 **audience measurement** قياس الجمهور
(قياس درجة متابعة الجمهور)
mesure d'audience
- 180 **audience participation** مشاركة الجمهور
(في البرامج المفتوحة للعموم والتي تسجل فيها مشاركة الجمهور العادي)
participation du public
- 181 **audience participation method** طريقة مشاركة الجمهور
technique de participation du public
- 182 **audience profile** مواصفات الجمهور
caractéristiques de l'audience; profile de l'audience
- 183 **audience rating** مؤشر الاستماع
indice d'écoute
- 184 **audience research** دراسة الجمهور
(باستفتاء عينة مختارة منه)
étude d'audience
- 185 **audience targetting** اختيار الجمهور
(بانتهاء عينات عشوائية أو وفق منهج معين)
choix des cibles
- 186 **audience turnover** تحول الجمهور
changement dans la composition de l'audience
- 187 **audimeter** مقياس المتابعة
(جهاز موصول بالتلفاز يودع لدى المشاهدين لقياس متابعتهم لبرامج التلفزة)
audiomètre
- 188 **audio** سمعي
audio
- 189 **audio dubbing** ترجمة صوتية
(دبلجة)
doublage audio
- 190 **audio equipment** أجهزة سمعية
équipement audio; matériel audio
- 191 **audio frequency** تردد صوتي
(طيف الموجات الصوتية التي يمكن لأذن الإنسان سماعها)
fréquence audio
- 192 **audio media** وسائل سمعية
media audio
- 193 **audio mixer** مازج الصوت
mixeur audio
- 194 **audio signal** إشارة إذاعية
signal audio
- 195 **audio tape** شريط سمعي
cassette audio
- 196 **audio tape recorder** مسجلة
magnétophone
- 197 **audio visual** سمعي بصري
audio-visuel
- 198 **audio visual aids** معينات سمعية بصرية
(معينات أو معدات سمعية بصرية يستعملها محاضر أو مدرس لمصاحبة عرضه)
supports audio-visuels
- 199 **audio visual technique** تقنية سمعية بصرية
technique audio-visuelle

200	audio wave	موجة سمعية، صوتية	214	authorship	مهنة التأليف
	onde acoustique; onde audio			qualité d'auteur	
201	audiodrama	تمثيلية إذاعية	215	author-title index	كشاف المؤلفين والمصنفات
	audiodramatique			index par noms d'auteurs et titres d'ouvrages	
202	audit	فحص	216	autobiography	سيرة ذاتية
	audit; contrôle			autobiographie	
203	audit report	تقرير تدقيق التوزيع	217	autocue; teleprompter	عارض النصوص
	(تقرير يُعدّه مكتب المحاسبة للتحقق من عدد النسخ الموزعة)			(جهاز محاذ للكاميرا التصوير يعرض نصّ الجريدة أمام مقدم الأخبار)	
	rapport de l'office de justification et de distribution			téléprompteur	
204	auditing of the circulation	فحص التوزيع	218	autograph	توقيع
	vérification de tirage			autographe	
205	audition	استماع	219	automatic answering	ردّ آلي
	audition			système de réponse automatique	
206	auditorium	حُجرة	220	availability	مُتاحة
	(استوديو، وهو حجرة معزولة صوتياً لأجل الاستماع أو التسجيل الصوتي)			disponibilité; temps d'antenne disponible	
	auditorium		221	avant-garde	طليعي
207	authentic text	نصّ أصلي		avant-garde; idée d'avant-garde; presse d'avant-garde	
	texte authentique		222	average audience	معدّل الجمهور
208	author	مؤلف		(المعدّل الوسيط لعدد المتابعين من الجمهور)	
	auteur			audience moyenne	
209	author of the script	كاتب الحوار	223	average price	سعر متوسط
	(كاتب السيناريو، وهو مخطوط يحتوي نصّ الحوار في فلم أو مسرحية أو مسلسل تلفزيوني ويقطع النصّ إلى مشاهد)			prix moyen	
	auteur de scénario				
210	authorization	إجازة			
	autorisation				
211	authorized sources	مصادر مأذونة			
	sources autorisées				
212	author-publisher	كاتب ناشر			
	auteur-éditeur				
213	author's fees	حقوق المؤلف			
	droits d'auteur				



- | | | | | | |
|-----|--|---|-----|---|---|
| 224 | back cover; back page
quatrième page de couverture | ظَهْر الغلاف | 231 | backstage
coulisses(les...) | كواليس |
| 225 | back issue/number
numéro périmé; vieux numéro (périodique) | عدد سابق | 232 | back-to-back (commercial) | إعلانان مقرونان (في الصحافة المكتوبة)، إعلانان متتابعان (في الإذاعة والتلفزة) |
| 226 | back up tape; protective tape
copie de sécurité | نسخة احتياط | | deux annonces groupées; deux messages groupés sans intervalle | |
| 227 | background
acquis; expérience; arrière plan | تجربة
(خلفية معطيات قاعدية) | 233 | bad copy
mauvaise copie | نسخة رديئة |
| 228 | background music
musique de fond | موسيقى مُصاحبة | 234 | bad news
mauvaise nouvelle | خبر سيئ |
| 229 | background story
article documentaire rappelant les rétroactes | مقال استذكاري
(مقال موثق يستعيد خلفية الأحداث) | 235 | badge
badge | شارة |
| 230 | backlighting
(إضاءة من وراء المشهد أو الشخص المراد تصويره لحلق تساين في التنوير) | إضاءة خلفية | 236 | baffle; speaker
baffle; enceinte | فارز الصوت |
| | éclairage à contre-jour | | 237 | bait(ing)
article d'appel; leurre | مقال إغرائي، خادع |
| | | | 238 | balance
balance; équilibre | موازنة |

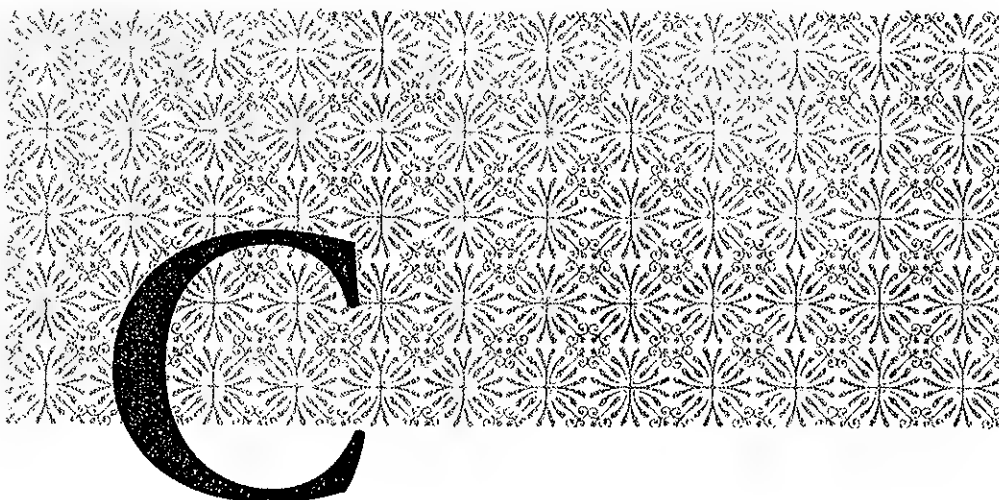
239	ban on release	ممنوع (من النشر أو البث)	253	best seller	أكثر (ال...) رواجاً (كتاب أو منتج يحقق أحسن المبيعات)
	interdit de diffuser			best seller	
240	band width	عرض الشريط	254	between the lines	بين السطور
	largeur de bande			entre les lignes	
241	banderole	لافتة	255	bi-annual	نصف سنوي
	banderole			bi-annuel; semestriel	
242	bandstand	كشك موسيقى	256	bias	المحياز
	kiosque à musique			partialité; parti pris	
243	banner line; headline	عنوان عريض (ماشيت)	257	biased advertizing	إعلان مُعرض
	manchette			publicité tendancieuse	
244	battery	مُدخّرة (بطارية)	258	biased sample	عينة مُعرضة
	batterie; pile			échantillon biaisé	
245	battery-powered	مغذّى بمدخّرة	259	bibliography	قائمة مراجع (ببليوغرافيا)
	alimenté par batterie			bibliographie	
246	beam	حزمة ضوئية، شعاع	260	bidirectional	ثنائي الاتجاه
	faisceau; rayon			bi-directionnel	
247	beat	سبق صحفي	261	big circulation magazine	مجلة واسعة الانتشار
	exclusivité; scoop			magazine à grande diffusion	
248	behavior research	دراسة السلوك	262	big city press	صحافة المدن الكبرى
	étude du comportement			presse urbaine	
249	behavioral sciences	علوم السلوك	263	big time	نجاح
	sciences du comportement			succès	
250	behind schedule	متأخر (وهو ما يأتي بعد فوات الأوان، أو يتخلّف عن الأجل المحدّد)	264	bill	إعلان
	en retard sur les prévisions			affiche; placard	
251	behind the scenes	وراء الكواليس (خلف الستار)	265	billboard	لوحة مُلصّقات
	en coulisses			panneau d'affichage	
252	being reprinted	قيد إعادة الطبع	266	billposting; billsticking	إلصاق
	réimpression en cours			affichage	
			267	bi-monthly	نصف شهري
				bimensuel	
			268	binary	ثنائي
				binaire	

269	binding	تجليد	284	blurb	دعاية فُطّة
	reliure			propagande grossière	
270	biography	سيرة	285	blurred image	صورة غائمة
	biographie			image floue	
271	bird's eye view; high angle shot	لقطة علوية	286	board	لوحَة
	(لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل)			tableau	
	plan en plongée		287	board of censors	لجنة المراقبة
272	biweekly	نصف أسبوعية		commission de contrôle	
	bi-hebdomadaire		288	board of directors	لجنة الإدارة
273	black and white film	فلم بالأبيض والأسود		conseil d'administration	
	film en noir et blanc		289	board of editors	هيئة التحرير
274	black and white TV	تلفاز بالأبيض والأسود		conseil de rédaction	
	télé noir et blanc		290	board of enquiry	لجنة تحقيق
275	blackout	تعتيم، تعتيم الأنوار		commission d'enquête	
	black-out; camouflage des lumières		291	body copy	شرح الإعلان
276	blank	بياض، فراغ		(نصّ يصاحب إعلاناً بالصور لشرحه أو لإزالة غموضه للمفتعل)	
	blanc; vide			texte descriptif de l'annonce	
277	blank tape	شريط فارغ (غير مسجل)	292	boldface, boldtype	حروف غليظة
	bande vierge; cassette vierge			caractères gras	
278	blanket area	منطقة واسعة	293	bonus coverage	تغطية إضافية
	zone de couverture			supplément de couverture	
279	blanket circulation	توزيع واسع	294	book club	نادي الكتاب
	diffusion massive			club du livre	
280	blanket coverage	تغطية واسعة	295	book design	تصميم الكتاب
	grande couverture			conception graphique du livre	
281	blind ads	إعلانات مُغفلة	296	book fair	معرض الكتاب
	annonces anonymes			foire du livre	
282	blow up; enlargement	تكبير	297	book lover	هاوي القراءة
	agrandissement			bibliophile	
283	blueprint	ورق سالب، طبعة تجريبية	298	book publishing	نشر
	dessin négatif; photocalque			édition (l')	

299	book review	عرض كتاب	315	bottom of page	أسفل الصفحة
	(غالباً ما يكون عرضاً موجزاً مشفوعاً بآراء نقدية)			bas de page	
	compte-rendu d'un livre; critique d'un livre		316	box	إطار
300	book reviewer	ناقد أدبي		encadre	
	critique littéraire		317	box head	عنوان مؤطر
301	book trade	صناعة الكتاب		titre encadré	
	industrie de livres		318	box office	شباك
302	booking	تسجيل		(التذاكر، إلخ)	
	enregistrement			guichet; caisse	
303	booklet	كراس، كتيب	319	box office success	فلم شباك
	carnet; livret			(فلم يحقق أرباحاً كبيرة)	
304	booklist	قائمة كتب		film à grandes recettes	
	liste de livres		320	brainwashing	غسل الدماغ، تضليل
305	books on tape	كتاب ناطق		(الرأي العام)	
	(كتاب مسجل بالصوت على شريط)			lavage de cerveau; manipulation de l'opinion	
	livres sur cassette		321	brand advertising	إعلان علامة
306	bookseller	كُتبي		publicité de marque	
	libraire		322	brand name	اسم علامة
307	bookseller and publisher	كُتبي ناشر		nom de marque	
	libraire-éditeur		323	breach of contract	فَسْخُ العَقْد
308	bookshop; bookstore	مكتبة		rupture de contrat	
	librairie		324	break	استراحة
309	bookstall	كشك		interruption; pause	
	kiosque à journaux		325	breakdown	فَرْز
310	boom issue	طبعة خاصة		dépouillement	
	édition spéciale (à grand tirage)		326	breaking news	آخر الأخبار
311	boomerang effect	أثر رجعي		dernières nouvelles	
	effet boomerang		327	brief	موجز
312	boosting	ترويج استفزازي		bref; exposé; instructions	
	promotion agressive; réclame agressive		328	briefing	مؤتمر صحفي مختصر
313	booth	مَقْصُورَة		briefing	
	cabine; stand		329	briefing session	جلسة إخبارية
314	border	هامش		séance d'information	
	marge				

330	brightness	لَمَعَان	343	broadcasting	إذاعة
	brilliance; luminosité			radiodiffusion	
331	broadcast	بَثْ	344	broadcasting network	شبكة إذاعية
	émission			réseau de radiodiffusion	
332	broadcast (to)	أذاع	345	broadcasting authority	هيئة الإعلام المرئي والمسموع
	radiodiffuser			(هيئة تقوم بتنظيم قطاع الإعلام المرئي والمسموع وذلك بتوزيع القنوات ومنح رخص البث الخ)	
333	broadcast account of a match	نقل مباراة		autorité de l'audio-visuel	
	radio/TV reportage d'un match		346	broadcasting station	محطة إذاعة، محطة تلفزة
334	broadcast advertising	إعلان مُذاع		station radio-TV	
	(بالإذاعة أو التلفزة)		347	broadcasting studio	حجرة الإذاعة، حجرة التلفزة
	publicité radiophonique et télévisée			(استوديو)	
335	broadcast announcement	بلاغ مُذاع		studio radio/TV	
	(بالإذاعة أو التلفزة)		348	brochure	كتيب
	annonce par radio/TV			brochure	
336	broadcast before an audience	برنامج عمومي	349	bulk circulation; gross circulation	توزيع إجمالي
	émission publique			tirage global	
337	broadcast law	قانون الإعلام المرئي والمسموع	350	bulletin	نشرة الأنباء
	droit de l'audio-visuel			bulletin	
338	broadcast media	وسائل الإعلام المرئية والمسموعة	351	bulletin board	حائطية
	médias audio-visuels			(لوحة على حائط للملصقات الإعلانية)	
339	broadcast monitoring service	قسم مراقبة البث		tableau d'affichage	
	service de contrôle de radiodiffusion		352	bureau	مكتب
340	broadcast news	جريدة إذاعية		bureau	
	journal radiodiffusé		353	burning question; hot question	قضية ساخنة
341	broadcast time	مدة البث		question d'actualité	
	temps d'antenne		354	bus advertising	إعلان حافلة
342	broadcaster	معلق ركن، صحفي		(إعلان يلصق على الحافلة أو فيها)	
	(في الإذاعة والتلفزة)			publicité dans/sur bus	
	1- chroniqueur		355	business news	ركن الاقتصاد
	2- journaliste (radio et TV); émetteur			chronique économique	

356	business opportunity	فرصة عمل	361	buzz(to)	هاتف
	offre d'emploi			appeler au téléphone	
357	business press	صحافة اقتصادية	362	byline	بِقْلَم
	presse économique			signature d'un article	
358	button	زرّ	363	byline(d) story	مقال موقع
	bouton; touche			article signé	
359	buyer survey	استبيان الزبائن			
	(للوقوف على رأيهم في ما يشترون)				
	enquête auprès des acheteurs				
360	buyout (to)	اشترى حقوقاً			
	(يعني، في ميدان الإعلام، شراء حقوق شخص على إنتاجه لاستغلاله)				
	désintéresser				



364	cable	كَبْل	373	camera car	سيّارة التصوير
	câble			voiture travelling	
365	cablecasting	تلفزة، بثّ كَبْلِي	374	camera control unit	وحدة مراقبة التصوير
	câblo-diffusion; télévision par câble			unité de contrôle	
366	cablecasting network	شبكة تلفزة، شبكة كَبْلِيّة	375	camera coverage	مجال التصوير
	réseau de télédistribution			(المجال الذي يمكن للكاميرا أن تصوّر فيه)	
367	cabled home	منسزل مُوصّل		champ de prise de vues	
	foyer raccordé		376	camera crane	رالعة الكاميرا
368	cabled network	شبكة كَبْلِيّة		grue de caméra	
	réseau câble		377	camera crew; picture crew	فريق التصوير
369	call	مكالمة		équipe de prise de vue; équipe de tournage	
	appel; communication		378	camera equipment	أجهزة التصوير
370	camcorder	كاميرا محمولة		matériel de prise de vues	
	caméra portative		379	camera jack	غطاء الكاميرا
371	camera	مصورة (كاميرا)		vérin à caméra	
	appareil photo		380	camera mixing	مزج الأصوات
				mixage de sons; mélange de sons	
372	camera booth	حجرة التصوير	381	camera operator	مُشغّل الأصوات
	chambre insonorisée de prises de vues			opérateur de caméra	

382	camera shot	لقطة	397	cassette recording	تسجيل شريط
	prise de vue			enregistrement de cassette	
383	candid camera	كاميرا (ال...) الخفية	398	cast	1- تمثيل
	caméra invisible			1- interprétation	
384	capacity	صناعة		2- distribution des rôles	2- توزيع الأدوار
	capacité		399	cast credit	مقدمة الفيلم
385	capital letters (caps)	حروف (ال...) الكبيرة		générique	
	lettres majuscules		400	cast list	قائمة الممثلين
386	caption	استهلال		liste des interprètes	
	chapeau; légende		401	casting director	مدير توزيع الأدوار
387	captive audience	جمهور مشدود		directeur de distribution des rôles	
	audience captive; public captif		402	catalogue	دليل
388	car radio	مذياع السيارة		catalogue	
	auto-radio		403	catch line	علامة
389	card	بطاقة		ligne repère	
	carte; fiche		404	catch title	عنوان مثير
390	card catalogue	فهرس البطاقات		titre accrocheur	
	fichier		405	catch word	لفظ مثير
391	caricature	كاريكاتير		terme accrocheur	
	caricature		406	category	صنف
392	carpenter (audio visual)	مصمم المناظر		catégorie	
	(يضع هيكل المناظر ويشرف على صيانة لوازم الديكور)		407	cathode-ray tube	شاشة مبهطية
	chef de mobilier			écran cathodique	
393	cartoon film	فلم رسوم متحركة	408	celebrity	شهرة، شخصية شهيرة
	film de dessins animés			célébnté	
394	cartoonist	رسام كاريكاتير	409	cellular	خلوي
	caricaturiste			cellulaire	
395	cartoons	رسوم متحركة، رسوم هزلية	410	censor	رقيب
	dessins animés (cinémas et TV); dessins humoristiques (presse)			censeur	
396	case study	دراسة حالة	411	censor's certificate	تأشيرة الرقابة
	étude de cas			visa de censure	
			412	ensorship	رقابة
				censure	
			413	census	إحصاء
				recensement	

414	center of page milieu de page	وسط الصفحة	427	checkbook journalism (توصف أحياناً بأنها صحافة "صمراء" تعبيراً عن الازدراء) journalisme sur commande (corruption)	صحافة مأجورة
415	center spread vraie double page	صفحة الوسط المزدوجة	428	checking copy numéro justificatif d'un périodique	نسخة مرجعية
416	centering cadrage	تأطير (تأطير العناصر المراد تصويرها)	429	chief cameraman; director of photography chef opérateur; directeur de la photographie	مدير التصوير
417	central processing unit unité centrale	وحدة المعالجة المركزية	430	children's film film pour enfants	فلم للأطفال
418	chain of newspaper (مجموعة من الصحف في ملكية شخص أو شركة) groupe de presse	مجموعة صحفية	431	children's programme programme pour enfants	برنامج للأطفال
419	channel canal; chaîne	قناة	432	children's publications publications pour enfants	مطبوعات للأطفال
420	channel scheduling programmation de canaux; programmation de chaînes	برمجة القنوات	433	children's viewing time (حصّة زمنية في البرامج مخصصة للأطفال) heure d'écoute des enfants	فترة الأطفال
421	channels of communication canaux de communication; moyens de communication	قنوات الاتصال	434	choreography chorégraphie	فنّ الرقص، تصميم الرقص
422	chapter chapitre	فصل	435	chromatic chromatique	لوني
423	character (في مسرحية أو فلم، وغالباً ما يكون دوراً يمثل شخصية ذات طباع خاصة غريبة الأطوار) 1- caractère 2- lettre	1- دور مميز 2- حرف (في الكتابة أو الطباعة)	436	chronicle chronique	رُكن
424	character casting distribution des rôles	توزيع الأدوار	437	chronicler chroniqueur	صحفي ركن
425	chare contribution	إسهام	438	chronological order ordre chronologique	تسلسل زمني
426	cheap edition édition bon marché	طبعة رخيصة	439	cinemascope cinémascope	شاشة عريضة (سينما سكوب)

440	cinema	سِنَمَا (سِنَمَا)	454	circulation control	مراقبة التوزيع
	cinéma; théâtre			contrôle de la diffusion; contrôle du tirage	
441	cinema star	نجم سينمائي	455	circulation department	قسم التوزيع، قسم المبيعات
	star du cinéma; vedette du cinéma			service des ventes	
442	cinema actor	ممثل سينمائي	456	circulation figure	أرقام التوزيع
	acteur de cinéma			chiffre de diffusion; chiffre du tirage	
443	cinema advertising	إعلان بالسينما، إشهار بالسينما	457	circulation manager	مدير المبيعات
	publicité au cinéma			chef de vente du journal	
444	cinema commercial	فيلم إعلاني، فيلم إشهاري	458	circulation rate	نسبة التوزيع
	film publicitaire			taux de diffusion	
445	cinema fan; cinema lover	هاوي السينما	459	citation; quotation	استشهاد، مرجع
	cinéophile			citation; référence	
446	cinema goer	مرتاد السينما	460	city edition	طبعة العاصمة
	amateur de cinéma			édition métropolitaine	
447	cinema manager	مدير قاعة (في مجال السينما)	461	city editor	1- محرر أخبار اليوم
	directeur de salle			1- rédacteur de la chronique du jour (US)	
448	cinema rights	حقوق الاقتباس السينمائي		2- rédacteur de la rubrique financière (UK)	2- محرر مالي
	droits d'adaptation cinématographique		462	city page	صفحة محلية
449	cinematography	صناعة السينما		page locale	
	cinématographie		463	class magazine	مجلة متخصصة، مجلة راقية
450	circulation	توزيع		(وهي مجلة أيقة تُطبع عالأ على ورق صقيل)	
	diffusion			magazine spécialisée; magazine de qualité	
451	circulation area	منطقة التوزيع	464	classification	تصنيف
	zone de diffusion			classification	
452	circulation auditing	تدقيق التوزيع	465	classified advertisement	إعلانات ميوَبة
	vérification de la diffusion; vérification du tirage			annonces classées; petites annonces	
453	circulation breakdown	حصص التوزيع	466	classified column	عمود الإعلانات الميوَبة
	répartition de la diffusion; répartition du tirage			colonne d'annonces classées	
			467	classified document; confidential document	وثيقة سرّية
				document confidentiel	

- 468 **cliché** رُوسَم
cliché
- 469 **cliffhanger** رواية مسلسلية
(على حلقات وغالباً ما تنتهي الحلقة بموقف مثير أو مشوق
انتظاراً للحلقة التالية)
- roman feuilleton
- 470 **clip; clipping** قصاصات الصحف
coupure de presse
- 471 **clips** شريط مقطوعات
(فلم قصير مؤلف من لقطات سريعة غالباً ما يصور قطعة
غنائية)
- clips
- 472 **close captioning** عتونة إلكترونية للصم
titrage électronique pour malentendants
- 473 **close medium shot** لقطة نصفية مقرّبة،
لقطة أمريكية
(لقطة تظهر شخصاً أو أكثر من أعلى الركبتين إلى الرأس)
- plan américain
- 474 **close shot** لقطة مقرّبة
plan rapproché
- 475 **close up** لقطة مقرّبة
gros plan
- 476 **closed circuit** دائرة مغلقة
circuit fermé
- 477 **closed circuit TV** دائرة تلفزة مغلقة
(نظام تصوير وعرض للصورة في دائرة مغلقة يستعمل في
الغالب لمراقبة الجولات التجارية والمؤسسات)
- télévision en circuit fermé
- 478 **code** شفرة، رمز
code
- 479 **coded; scrambled** مرشّر
crypte
- 480 **collection** مجموعة
collection
- 481 **collective page** صفحة جماعية
page collective
- 482 **color** لون
couleur
- 483 **color film** 1- فلم بالألوان (في
السينما)
film en couleurs; pellicule en couleurs
- 2- شريط بالألوان (لآلة
التصوير)
- 484 **color printing** طباعة بالألوان
impression en couleurs
- 485 **color TV** تلفاز بالألوان
télévision en couleurs
- 486 **color xerox copy** نسخة بالألوان
photocopie en couleurs
- 487 **colored story** مقال مُعرض
article tendancieux
- 488 **column** عمود
chronique; colonne
- 489 **columnist** محرّر عمود
chroniqueur; rubricard
- 490 **combined issues** عدد مزدوج
numéros couples
- 491 **comedian** ممثل
comédien
- 492 **comedy** ملهية
(تمثيلية هزلية)
- comédie
- 493 **comic artist** مؤلف شرائط رسوم
هزلية
dessinateur de bandes dessinées
- 494 **comic strip; comics** شرائط رسوم هزلية
bandes dessinées

- 495 **comics book** كتاب شرائط رسوم هزلية
livre de bandes dessinées
- 496 **coming attractions** عروض (ال...) المقبلة
1- lancement
2- prochainement
- 497 **comment; commentary** تعليق
commentaire
- 498 **commentator; narrator** معلق
commentateur
- 499 **commercial** وصلة إخبارية، وصلة إعلانية، صفحة إخبارية
spot publicitaire (TV); page publicitaire (radio)
- 500 **commercial announcement** بلاغ إعلاني، بلاغ إخباري
communiqué publicitaire
- 501 **commercial break (radio-TV)** فاصل إعلان، فاصل إخباري
pause publicitaire
- 502 **commercial radio** إذاعة تجارية
radio commerciale
- 503 **commercial television** تلفزة تجارية، قناة تجارية
télévision commerciale
- 504 **communication** اتصال
communication
- 505 **communications** فن الاتصال، وسائل الاتصال
art de la communication; moyens de communication
- 506 **communicator** وكيل الاتصال
agent de communication
- 507 **communiqué** بلاغ
communiqué
- 508 **community antenna** هوائي مشترك
antenne collective
- 509 **community viewing; community listening** استقبال جماعي (مشاهدة أو استماع)
réception collective
- 510 **compact disk (CD)** قرص مدمج
disque compact
- 511 **compact disk video (CDV)** قرص فيديو مدمج
disque vidéo compact
- 512 **company** شركة
société; compagnie
- 513 **company newspaper; company publication** نشرة المؤسسة
journal d'entreprise; publication d'entreprise
- 514 **comparative advertising** إعلان مقارن
publicité comparative
- 515 **competitive advertising** إعلان تنافسي، إشهار تنافسي
publicité compétitive
- 516 **complaint** شكوى
plainte
- 517 **complementary** مُكَمِّل
complémentaire
- 518 **complete world coverage** تغطية عالمية شاملة
portée mondiale (couverture de portée)
- 519 **complimentary; comp** مجاني
envoyé à titre gracieux
- 520 **complimentary subscription** اشتراك مجاني
abonnement offert gracieusement
- 521 **composer** ملحن
compositeur

522	composition	تلحين	537	content(s)	محتوى
	composition			contenu	
523	computer	حاسوب	538	continuity	تتابع
	ordinateur			fil conducteur	
524	computer animation	رسوم متحركة بالحواسيب	539	continuity advertising	حملة إعلانية متصلة
	animation par ordinateur			campagne publicitaire continue	
525	computer-aided instruction (CAI)	تعليمات بالحواسيب	540	continuity clerk	مقطع المشاهد (السيناريو)
	instruction par ordinateur			découpeur (scénario)	
526	conference	مؤتمر	541	continuity cutting	تقطيع المشاهد (السيناريو)
	conférence			découpage (scénario)	
527	conference call	مناظرة عن بعد	542	continuity title	عنوان الربط
	téléconférence			titre de liaison	
528	connection	رابط	543	continuous performance	عرض متصل
	connexion; liaison			spectacle permanent	
529	conscience clause	استقلال الرأي	544	continuous survey	تحقيق متصل، سبر متصل
	(مدأ) يحفظ لصحفي حقه في استقلال الرأي وحرية الضمير والانسجام الوجداني الذاتي ويقضي بحق الصحفي في مغادرة صحيفة مع استلام تعويضات إذا عيرت اتجاهها، فباتت تتناقض مع آرائه ومعتقداته			enquête permanente; sondage permanent	
	clause de conscience		545	contract	عقد
530	console	لوحة المفاتيح		contrat	
	console		546	contract film	منتج الأفلام
531	consultant	مستشار		producteur de film	
	conseiller (personne)		547	contract player	ممثل متعاقد
532	consumer; user	مستهلك		acteur sous contrat	
	consommateur; usager		548	contrast	تضاد
533	consumer profile	مواصفات المستهلك		contraste	
	profil du consommateur		549	contre jour	ضوء معاكس
534	consumerism	حماية المستهلك		(تصوير في مواجهة الشمس أو ضوء اصطناعي)	
	protection du consommateur			contre jour	
535	contempt	إهانة	550	contributing editor	مستشار التحرير
	outrage			conseiller de rédaction	
536	content analysis	تحليل المضمون	551	contribution	مقال، معاون، مساهمة
	analyse de contenu			article de collaborateur; contribution	

- 552 **contributor;** **collaborator** مستكتب
(كتاب من خارج العاملين في الصحيفة)
collaborateur (externe au journal)
- 553 **control console;** **control desk** مكتب المراقبة
pupitre de commande; pupitre de régie
- 554 **control room** حجرة المراقبة
salle de régie
- 555 **control track** مَصْنُوت المراقبة
piste sonore de contrôle
- 556 **controller of programmes;** **programmer** 1- مبرمج
2- مدير البرامج
1- programmeur
2- responsable des programmes
- 557 **convenience sample** عَيِّنة عشوائية
échantillon improvisé (personnes)
- 558 **copvention** اتفاقية
accord; convention
- 559 **conventional media;** **traditional media** وسائل الإعلام المعروفة
médias classiques (les 5 grands); médias traditionnels
- 560 **conversation** محادثة
conversation
- 561 **cooperative advertising;** **collective advertising** إعلان جماعي
publicité collective
- 562 **co-production** إنتاج مشترك
coproduction
- 563 **copublication** نشر مشترك
co-publication
- 564 **copy** نسخة
copie
- 565 **copy approach; copy policy** معالجة النص
thème de campagne publicitaire;
politique de campagne publicitaire
- 566 **copy block** دفتر التسيير
papier conducteur
- 567 **copy boy** موزع الصحف
distributeur de journaux aux abonnés (garçon de course)
- 568 **copy date; deadline** أجل الإيداع
date limite de remise du texte; heure limite de remise du texte
- 569 **copy department** قسم التحرير
service-rédaction
- 570 **copy desk** مكتب المراجعة
desk révision
- 571 **copy edit; mechanical edit** مراجعة النص
annotation de texte
- 572 **copy editor** مصصح
correcteur
- 573 **copy schedule** برنامج المواد
(جدول المقالات التي ستصدر في أعداد الصحيفة المقبلة)
programmation d'articles
- 574 **copyguard; copy protection** مفتاح التأمين
clé de sauvegarde
- 575 **copyright** حق المؤلف
(وهو حق الملكية الفكرية، وهذه تشمل كل إنتاج فني أو أدبي له)
droit d'auteur littéraire et artistique
- 576 **copyright notice** ذكر حق المؤلف
mention de copyright
- 577 **copyrighting** تسجيل المؤلفات
(إيداع المؤلفات لدى مكتب حقوق التأليف)
enregistrement au copyright office
- 578 **copywrite** محرر مقالات
rédacteur d'articles
- 579 **cordless sync** تزامن لا سلكي للصوت والصورة
synchronisation audio-vidéo sans fil (film)

580	corporation	شركة	594	cover price	سعر (ال... المعلن، ثمن النسخة)
	société			prix affiché; prix au numéro	
581	correction	تدقيق	595	cover story	موضوع الغلاف، مقالة المجلة
	(مراجعة نصّ وتصحيحه)			article annoncé en couverture; article style magazine	
	correction		596	cover title	عنوان الغلاف
582	corrective	تصويب		titre de couverture	
	(بيان لتصحيح غير، أولاً استدراك خطأ في تصريح نشر من قبل)		597	coverage	تغطية
	rectificatif			couverture	
583	correspondent	مراسيل	598	crabs	مُرجعات
	correspondant			invendus	
584	corrigendum (erratum)	تصويب	599	crane	رافعة
	(الأغلاط المطبعية)			grue (pour caméra TV)	
	erratum		600	creative department	قسم الإبداع
585	cost	كلفة		département de création	
	coût		601	creativity	إبداع
586	costume film	فلم تاريخي		créativité	
	film historique		602	credible	موثوق
587	costumes	ملابس		crédible	
	costumes		603	credit line	بيان المصدر
588	countdown	عدّة تنازلي		mention de source	
	compte à rebours		604	credits; credit titles	مقدمة الفلم
589	country of publication	بلد الإصدار		générique; remerciements	
	pays de publication		605	creeping titles; crawling titles	عناوين مُنسابة
590	coupon	قسمة		(عناوين مقدمة فلم تنساب متابعة على شاشة العرض)	
	bon; coupon			générique défilant; générique déroulant	
591	cover; cover page	غلاف	606	crew	فريق عمل
	couverture (publication)			équipe de travail	
592	cover model	فتاة الغلاف	607	critic	ناقد (ال...)
	(صورة على الغلاف تظهر فتاة تستجيب لمقاييس الأرباء)			critique (le) (personne)	
	mannequin de couverture		608	critical view	وجهة نظر نقدية
593	cover photograph; cover picture	صورة الغلاف		point de vue critique	
	photo de couverture				

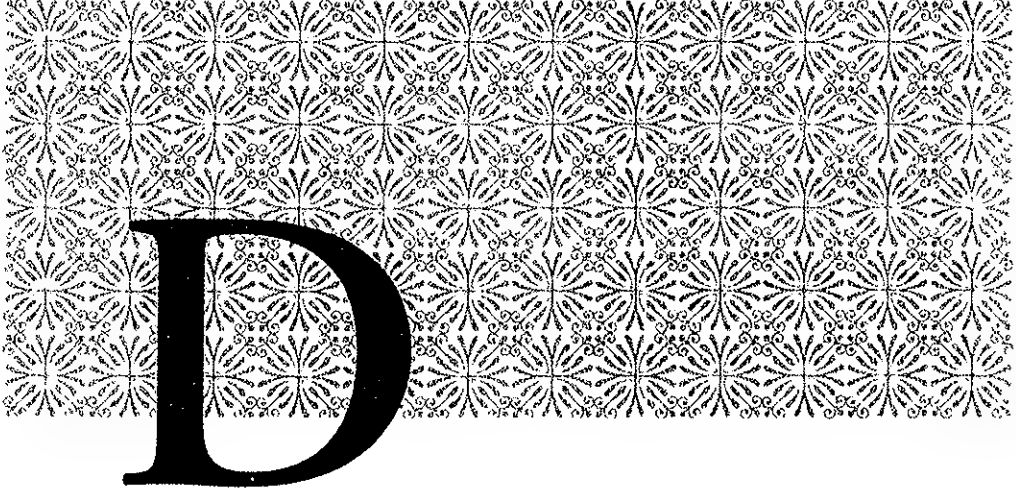
- 609 **criticism** نقد(ال...) critique (la)
- 610 **cross media ownership; cross ownership** قطب صحفي
(شخص يمتلك عدّة أجهزة في ميدان الاعلام ، صحافة، مطابع، محطات إذاعية وتلمرة، إعلان، الخ)
magnat de la presse
- 611 **crosslighting** إضاءة متقاطعة
éclairage à feux croisés
- 612 **cue** إشارة البدء
signal de départ
- 613 **cue card; flip card** بطاقة تذكير
(بطاقة تذكر بعناصر البرنامج التلفزيوني)
carte mémoire; carte rappel
- 614 **cue light** إضاءة التصوير
éclairage de prise de vues
- 615 **cue line** إشارة الربط
(إشارة بين صحفي الاستوديو وتقنيي المحافظة للربط بين برنامجين أو خبيرين أو فاصلين)
signal d'enchaînement
- 616 **cue sheet; running order (TV)** دليل التوقيت
(ورقة تتضمن توقيت كل فقرة من فقرات البرنامج وتفاصيلها)
conducteur d'émission
- 617 **cultural programme** برنامج ثقافي
émission culturelle
- 618 **current events** حوادث(ال...) الجارية
actualités (les)
- 619 **current number** عدد اليوم
(في الصحافة المكتوبة)
dernier numéro; numéro du jour
- 620 **curtain** ستار
rideau
- 621 **curtain raiser** فقرة الالتتاح
(في المسرح، هو البرنامج الذي يعرض بعد رفع الستار مباشرة)
programme de levée de rideau
- 622 **customer service** قسم الزبائن
service-client; service consommateurs
- 623 **cut** فاصل
(واصل)
coupe; raccord
- 624 **cut version** نسخة مختصرة
version abrégée
- 625 **cutaway** لقطة فاصلة
(صورة أو لقطة تفصل بين مشهدين أو موضوعين في فلم)
parenthèse (film)
- 626 **cut-in** عنوان فاصل (صحافة مكتوبة)، فاصل إعلاني (إذاعة، تلفزة)، فاصل إشهار(إذاعة تلفزة)
plan raccord
- 627 **cut-in scene; keying** دمج
(نص في الصورة)
incrustation; insertion
- 628 **cutline; caption** اسم المؤلف (مقالات صحفية)، اسم المرسل (قصاصات الأخبار)
référence d'auteur
- 629 **cut-offs** فواصل إعلانية، فواصل إشهارية
décrochage pour pub
- 630 **cutout** مناظر محذوفة
décor découpé

631 **cutting copy**

نسخة العمل

(النسخة التي يشتغل عليها المخرج أو مهندس الصوت أو
فريق الدبلجة لإخراج الفيلم)

copie de travail (film)



632	dailies; daily papers	صحف يومية	642	darkroom	غرفة مظلمة
	quotidiens (les)			chambre noire	
633	daily circulation	توزيع يومي	643	data	معطيات إخبارية
	diffusion quotidien; tirage quotidien			données d'information; éléments d'information	
634	daily evening paper	صحيفة مساءية يومية	644	data communications	اتصال إلكتروني
	quotidien du soir			communication électronique	
635	daily morning paper	صحيفة صباحية يومية	645	data gathering	جمع المعلومات
	quotidien du matin			collecte des informations	
636	daily newspaper	صحيفة يومية	646	data processing; information processing	معالجة المعلومات
	journal quotidien			traitement des données	
637	daily press conferences	مؤتمرات صحفية يومية	647	database; databank	قاعدة معلومات
	conférences de presse quotidiennes			base de données; banque de données	
638	daily programme	برنامج يومي	648	date	تاريخ
	programme quotidien			date	
639	daily report	تقرير يومي	649	date of issue; date of publication	تاريخ الصدور
	rapport quotidien			date de publication	
640	daily returns	مُرجعات يومية			
	inventus quotidiens				
641	daily-news	أخبار يومية			
	informations quotidiennes				

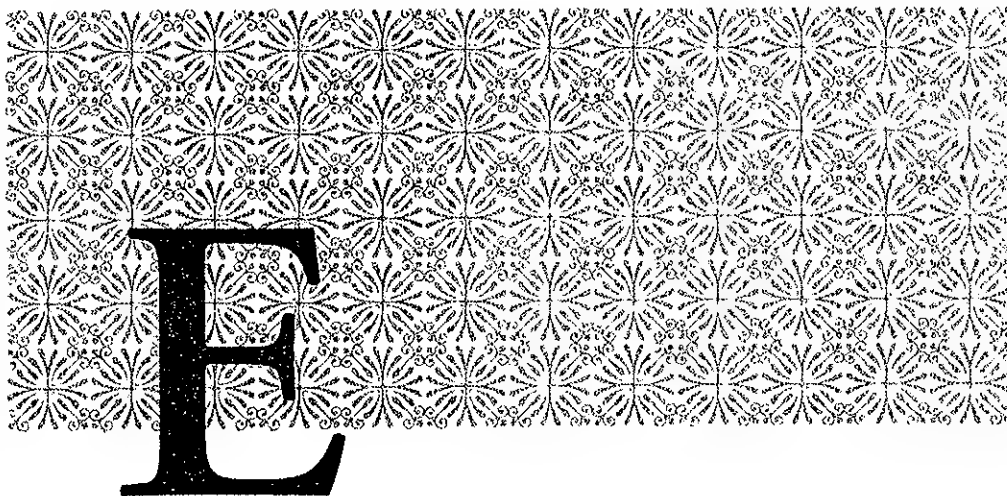
- 650 **dateline** برقيات الأخبار، بيانات العدد
(في صحيفة هي تاريخ العدد، ورقمه، ورقم المجلد، والسنة، الخ...)
date d'une dépêche (date et lieu d'origine); date d'un périodique (date, volume, année)
- 651 **dayshift** فريق النهار
(العاملون في النهار في مقابل العاملين في الليل)
équipe du jour
- 652 **daytime schedule (radio & TV)** جدول برامج اليوم
(إذاعة، تلفزة)
grille de programmes de la journée
- 653 **day-to-day** يوماً بيوم
au jour le jour
- 654 **dead air** صمت
(فترة ينقطع فيها البث الإذاعي)
silence (à la radio)
- 655 **dead copy** مقال سبق نشره
texte déjà employé
- 656 **deadline** أجل أقصى
date limite; heure limite; dernier délai
- 657 **dealer** موزع
distributeur; fournisseur
- 658 **death notice** نعي
annonce nécrologique
- 659 **debate** مناظرة
débat
- 660 **deceifful advertising** إشهار كاذب، إعلان كاذب
publicité mensongère
- 661 **decipher (to)** فك الترميز
déchiffrer; decoder
- 662 **decision-maker** صانع القرار
décideur
- 663 **deck** عنوان ثانوي
(غالباً ما يكتب بحروف أصغر من حروف العنوان الرئيسي)
chaque ligne d'une manchette
- 664 **decker** صفّ العناوين
banc de titres
- 665 **declaration; statement** تصريح
déclaration
- 666 **declassify(to)** خفض الأهمية
(أي خفض منزلة أحد الأخبار، خلال عملية فرز الأخبار من الأهم إلى الأقل أهمية، فجعله في منزلة أدنى)
déclasser
- 667 **decoder** مفك الترميز
(جهاز يفكك برامج التلفزة التي بُثت مرمزة لاستقبالها استقبالا واضحاً)
décodeur
- 668 **décor** مناظر
décor
- 669 **dedication** إهداء
dédicace
- 670 **deep focus** مسافة بؤرية عميقة
(في مجال التصوير)
distance focale profonde
- 671 **deep throat** مصدر مُفكّل
source anonyme
- 672 **defamation; libel** قذف
diffamation
- 673 **defamation case** دعوى قذف
procès en diffamation
- 674 **defamatory words** عبارات القذف
propos diffamatoires
- 675 **definition** وضوحية
(درجة وضوح الصورة. وهي تعتمد على عدد الخطوط الأفقية على شاشة التلفاز)
définition; résolution

676	definitive edition	طبعة نهائية	691	descryption; unscrambling	فك الترميز
	édition définitive			décrypter	
677	delay time	وقت احتياطي	692	design	تصميم
	temps de réserve; temps de retardement			dessin	
678	delayed broadcast	بث مسجل	693	design department	قسم التصميم
	en différé			service conception; service création	
679	delivery	1- تسليم	694	designer	1- مصمم المناظر
	1- réception (d'un journal)				(سينما)
	2- livraison (d'un journal)	2- توزيع		1- décorateur (cinéma)	
680	delivery man	موزع		2- metteur en pages	2- مخرج صحفي
	livreur		695	desk	أمانة التحرير
681	demodulator	مزيل التعديل		bureau de rédaction; secrétariat de rédaction	
	démodulateur		696	desk editor	رئيس نشرة الأخبار، محرر متخصص
682	demonstration	عرض		chef des informations; rédacteur spécialisé	
	démonstration; manifestation		697	desk man	صحفي مكتبي
683	demonstration video tape	شريط معاينة		(يزاول عمله في مكاتب الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة ولا يقوم باستطلاعات خارجية)	
	vidéo de démonstration			journaliste "au pupitre" (faisant du travail intérieur)	
684	denial; disclaimer	تكذيب	698	desk work	عمل مكتبي
	démenti			travail sédentaire	
685	deontology	أعراف المهنة	699	desktop publishing	نشر بالحاسوب
	(كل ما يتصل بأخلاق المهنة وتقاليدها وآدابها)			publication assistée par ordinateur	
	déontologie		700	detailed account	تقرير مفصل
686	deposit copy	نسخة الإيداع		compte-rendu détaillé	
	exemplaire déposé au titre du droit d'auteur		701	detective novel	رواية بوليسية
687	depth interview	استجواب معمق		roman policier	
	interview en profondeur		702	developing story	حدث جاري
688	depth of focus	عمق البؤرة، عمق الوضوح		événement en cours	
	profondeur de champ; profondeur de netteté		703	development	تطور
689	description	وصف		(ما يلي الحدث من تطورات بعد وقوعه)	
	description			développement	
690	descriptive title	عنوان وصفي			
	titre descriptif				

704	devil	قلم مأجور (يقوم بالتحريض أو التأليف لصالح غيره مقابل أجر)	718	direct interview	مقابلة مباشرة
	nègre			1- interview face à face 2- entrevue	
705	diagonal dissolve	صور مائلة	719	directing microphone; briefing microphone	مُجهز التعليمات
	photos en diagonale			micro d'ordres	
706	dialect	لهجة	720	directive interview	مقابلة موجهة
	dialecte			interview guidée	
707	dialogue	حوارية	721	director of photography; chief cameraman	مدير التصوير
	dialogue			directeur de photographie	
708	dialogue writer	كاتب حواريات	722	director of production	مدير الإنتاج
	dialoguiste			directeur de production	
709	diaphragm	سيجاف (آلة التصوير)	723	directory	مذكّرة وتقوم، دليل، دليل عناوين
	diaphragme			annuaire; catalogue; répertoire d'adresses	
710	diary	يومية (تقوم سنوي على شكل كراسة تستعمل مفكرة يومية للمواعيد)	724	dirt	شائعة
	agenda			ragot	
711	dictationist; phone reporter	مُختَرِلة	725	disc jockey (D.J.)	منسق (يقوم باختيار وبت الأغاني الملائمة للبرنامج أو السهرة)
	sténo de presse			disc jockey	
712	digest	مختار	726	discussion leader	مدير مُناظرة
	digest			animateur de débat	
713	digital	رقمي	727	discussion programme	طاولة مستديرة، مُناظرة
	numérique			table ronde; débat	
714	digital photography	صورة رقمية	728	dish antenna	صحن هوائي
	photo numérique			antenne parabolique	
715	diplomatic sources	مصادر دبلوماسية	729	dishonest advertising	إعلان غير شريف
	sources diplomatiques			publicité déloyale	
716	direct advertising	إعلان مباشر	730	dispatch(to)	أُبرِق (بحراً)
	publicité directe			câbler une information	
717	direct broadcasting satellites	أقمار (سواتل) البث المباشر	731	dispatching	رُزَم
	satellites de radiodiffusion directe			(رُزَم الصحف في مجموعات تمهيداً لتوزيعها)	
				routage	

732	display	عَرْض	747	document	وثيقة
	exposition			document	
733	display advertizing	إشهار مصور، إعلان مصوّر	748	documentary film	فيلم وثائقي
	publicité illustrée			film documentaire	
734	display screen	شاشة عرض	749	docurama	فيلم وثائقي درامي
	écran de visualisation			documentaire dramatique	
735	disque; disc	قرص	750	do-it-yourself publishing	نشر ذاتي
	disque				(نشر على نفقة الكاتب)
736	dissemination of information	ترويع (الخبر)		édition à compte d'auteur	
	dissémination de l'information		751	dolly	منصة التصوير، عربة
737	dissolve (cinema)	تلاشي		plate-forme mobile; camera voyage; chariot de camera	
	(الانتقال من لقطة إلى أخرى بانصهار الأولى وظهور الثانية تدريجياً)		752	dolly shot	لقطة متحركة
	fondue			prise de vues en mouvement; travelling	
738	distant shot; master shot	لقطة شاملة	753	domestic affairs	شؤون (ال..) الداخلية
	plan d'ensemble			affaires intérieures	
739	distortion	تحريف (الخبر)	754	domestic news agency	وكالة أنباء محلية
	déformation			agence de presse locale	
740	distribution	توزيع	755	double column	عمود مزدوج
	diffusion; distribution			double colonne	
741	distribution channels	قنوات التوزيع	756	double page advertising	إشهار على صفحتي الوسط، إعلان على صفحتي الوسط
	canaux de distribution			publicité sur double page	
742	distribution network	شبكة التوزيع	757	double page spread	صفحتا الوسط
	réseau de distribution			double page	
743	distribution release	رخصة التوزيع	758	double title page	عنوان على صفحتين
	autorisation de distribution			titre sur double page	
744	distribution rights	حقوق التوزيع	759	double track	مسلك مزدوج
	droits de distribution			double piste	
745	district transmitter	مُرسل إقليمية	760	down page; bottom	أسفل الصفحة
	(جهاز إرسال على نطاق محلي)			bas de page; pied de page	
	émetteur régional		761	draft	مسودة، مشروع
746	division label	حرف استهلال		brouillon; projet	
	lettrine				

762	drama (film)	تمثيلية (دراما)	774	duplication	نسخ
		(تنقسم إلى نوعين: المأساة وتكون أحداثها منجعة، والمُلهاة وهي ذات طابع هزلي)		duplication; reproduction	
	drame		775	uplicator	نسخة
763	dramatic fees	حقوق العرض		duplicateur	
		(حقوق مؤلف المسرحية حين تمثلها فرقة فنية على المسرح وتعرضها على الجمهور)	776	duratin	مدة
	droits de représentation			durée	
764	drawing	رَسْم	777	duty	واجب
	dessin			devoir; droit	
765	dressng room	غرفة الملابس	778	duty editor; news editor	مدير الأخبار
		(مقصورة الفنانين التي يبدلون فيها ملابسهم على المسرح)		chef des informations	
	loge des artistes		779	duty to inform	واجب الإخبار
766	drive time	فترة السائقين			(يقضى بتبليغ طرف آخر بخبر أو معلومة من حقّه أن يكون على علم بها)
		(حصّة زمنيّة مخصّصة لاستماع السائقين في سياراتهم أو حافلاتهم)		obligation d'informer	
	auto-radio d'écoute en voiture; heures d'écoute en voiture				
767	drive-in-cinema; drive-in theatre	سينما السيارات			
		(سينما في الهواء الطلق، يرتادها المتفرّجون بسيّاراتهم)			
	ciné-parc				
768	dubbed film	فيلم مُدبّلج			
	film double				
769	dubbed version	نسخة مُدبّلجة			
	version doublée				
770	dubbing	دبلجة، ترجمة الصوت			
	doublage; sonorisation				
771	dubbing studio	خُجْرة ترجمة الصوت (الدبْلجة)			
	studio de sonorisation				
772	dummy	تصميم			
	maquette				
773	duplex	ربط			
	duplex				

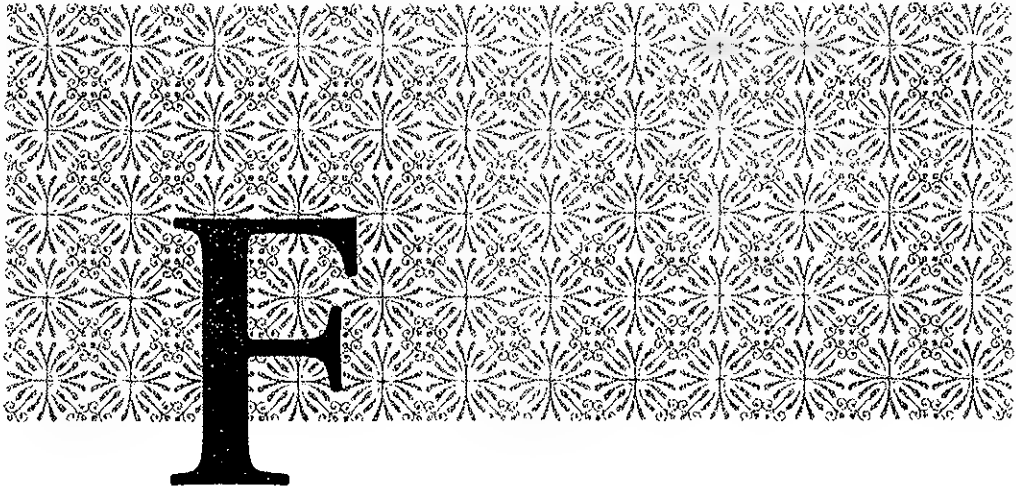


780	earphone	سماعة ٠٦٢٠ ٢٠٠٠	788	editing bench; editing table	طاولة التوليف
	casque écouteur			table de montage	
781	ears	أذنان (ال..)	789	editing room	قاعة التوليف (فلم)، قاعة التحرير
	(مستطيلان أو مربعة في الزاويتين العلويتين من الحريدة، على يمين العنوان وعلى يساره)			salle de montage (film); salle de rédaction	
	oreilles(les)		790	edition	نشر، طبعة
782	earth station	محطة أرضية		édition	
	station terrestre		791	editor	مدير التأليف (فلم)، مدير السلسلة (النشر)، مُحَرِّر (جريدة، إذاعة، تلفزة)
783	echo	صدى		chef monteur (film); directeur de collection (edit.); rédacteur	
	écho		792	editorial	المتاحية
784	economic column	ركن اقتصادي		éditorial	
	chronique économique		793	editorial conference	اجتماع هيئة التحرير
785	economic news service	قسم الأخبار الاقتصادية		conférence de rédaction	
	service d'informations économiques		794	editorial management	إدارة التحرير
786	edited by	صادر بإشراف..		direction de la rédaction	
	publié sous la direction de..				
787	editing	توليف، هيئة التحرير، إدارة جريدة			
	montage (film); rédaction de journal; direction de journal				

- 795 **editorial page** صفحة الرأي
page éditoriale; page rédactionnelle
- 796 **editorial policy** سياسة التحرير
politique rédactionnelle
- 797 **editorial staff** هيئة التحرير
équipe de rédaction
- 798 **editorial synchronization** تزامن الافتتاحية
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أو مقال)
synchronisation de l'éditorial
- 799 **editorialist; editorial writer** كاتب الافتتاحية
éditorialiste
- 800 **editorializing** تضمين رأي
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أو مقال)
glisser une opinion; insertion d'une opinion dans un article
- 801 **editor-in-chief** رئيس التحرير
rédacteur en chef
- 802 **editor's note** ملاحظة التحرير
note de la rédaction (N.D.L.R.)
- 803 **educational broadcasting** برنامج تربوي
émission éducative
- 804 **educational film** فيلم تربوي
film éducatif
- 805 **educational television** تلفزة تربوية
télévision éducative
- 806 **effective** فعال
efficace
- 807 **effective date** تاريخ التنفيذ
date d'entrée en vigueur
- 808 **electronic character-generator** مولد إلكتروني للحروف
générateur électronique de caractères
- 809 **electronic editing** توليف إلكتروني (التلفزة)
montage électronique (TV)
- 810 **electronic journalism** صحافة إلكترونية
reportage électronique en direct
- 811 **electronic mail** بريد إلكتروني
courrier électronique
- 812 **electronic media** وسائل اتصال إلكترونية
médias électroniques
- 813 **electronic publishing** نشر إلكتروني
publication électronique (ex. Télétex)
- 814 **embargo** كتمان
(وهو واجب الصحفي كتمان خبر إلى أجل معين)
embargo (interdiction provisoire de révéler une information)
- 815 **emcee (master of ceremonies)** قطب السهرة
(وهو في الغالب ممثل أو صحفي مشهور)
maître de cérémonies
- 816 **emmy awards** جوائز
(جوائز تشجع أحسن الأعمال في الإذاعة والتلفزة)
- 817 **en clair** بلا ترميز
prix (TV)
- 818 **encoding; coding** ترميز
codage
- 819 **end matter** ملاحق
parties annexes en fin d'ouvrage
- 820 **end notes** هوايش
notes en fin de chapitre; notes en fin d'ouvrage
- 821 **end title (cinema)** نهاية (ال...) (ال...)
titre de fin
- 822 **engineering staff; technical staff** فريق تقني
personnel technique

823	enlarged edition édition augmentée	طبعة مريضة	836	ethics éthique (l')	آداب المهنة
824	enlargement; blow-up agrandissement	تكبير	837	evening paper; evening quotidien du soir	صحيفة المساء
825	entertainment divertissement; spectacle	حفلة تسلية	838	event événement; fait	حدث
826	entertainment film film de divertissement	فيلم تسلية	839	examination examen	فحص
827	entertainment guide guide des spectacles; rubrique des spectacles (تُبث بعروض التسلية المتاحة في السهرة)	دليل السهرة	840	excerpts of filmed sequences séquences filmées	مقاطع مصورة (فيلم)
828	entertainment programme programme de divertissement	برنامج تسلية	841	exclusive rights droits d'exclusivité (بيث مبارات أو نشر مقابلة)	حقوق الانفراد
829	entertainment world (the) monde(le...)des spectacles	عالم الاستعراض	842	exclusivity exclusivité; monopole	انفراد
830	entitled (to be) autorisé pour; avoir le pouvoir pour	مفوض	843	executive editor rédacteur en chef technique	رئيس التحرير المنفذ
831	entry entrée; notice(index, etc.)	مدخل	844	executive producer producteur exécutif	منتج منفذ
832	episode épisode	حلقة	845	exemption of duties franchise de droits	إعفاء من الرسوم
833	equal time; fairness doctrine (واجب معاملة الأحزاب والمرشحين للانتخابات معاملة متساوية في التلفزة أو الإذاعة منحهم فرصاً متكافئة فيها خلال الحملات الانتخابية) égalité de temps d'antenne; équité envers les candidats aux élections	مساواة في المعاملة	846	exhausi (to) épuiser (une édition, etc.)	نفذ
834	equalier égalisateur	مساوية	847	exhibited books livres exposés	كتب معروضة
835	erratum erratum (الأعلاط الطاعية في الكتب)	تصويب	848	exhibition exposition	عرض (فيلم)
			849	exhibition rights droits d'exposition	حقوق العرض
			850	expanded edition édition complétée	طبعة موسعة
			851	experimental programme programme expérimental	برنامج تجريبي

852	expiration date date d'expiration	أجل أقصى	861	extras supplément	ملحق (لصحيفة أو مجلة)
853	explanatory notes notes explicatives	إيضاحات	862	extreme opinion opinion extrême	رأي متطرف
854	exposure exposition	تفريض (للضوء)	863	eye catcher cliché; tape à l'oeil	لافت للنظر
855	express company messageries	وكالة توزيع	864	eye contact maintien du regard vers la caméra (TV)	دوام النظر (إلى كاميرة التلفزة)
856	extension of copyright étendue du copyright	مجال حقوق التأليف	865	eye wash bourrage de crâne	حشو الدماغ
857	exterior filming; exterior shooting tournage en extérieur	تصوير خارجي	866	eyewitness témoin oculaire	شاهد عيان
858	extra copies tirer-à-part	مُسْتَلَّة (ج. مستلآت، وهي نسخ إضافية من الأصل)	867	eyewitness account témoignage oculaire	تقرير شاهد عيان
859	extra long shot (E.L.S.) plan général extra	لقطة جَدَّ عريضة			
860	extracts; excerpts extraits; morceaux choisis	مقتطفات، مختارات			



- | | | | | | |
|-----|--|----------------|-----|--|-----------------------------------|
| 868 | F.M. frequency modulation
modulation de fréquence (F.M.) | تعديل التردد | 877 | fade over
fendu enchaîné | توالي التلاشي والظهور |
| 869 | fabricated account
récit monté de toutes pièces | تقرير مُلقَق | 878 | fade-in (film)
(ظهور معالم الصورة تدريجياً إلى أن يكتمل وضوحها) | رفع الصوت تدريجياً، ظهور مُتدرِّج |
| 870 | face
coté | وَجْه | 879 | fade-out
fermeture en fondu; diminution progressive du son | تلاشي، خفوت الصوت تدريجياً |
| 871 | face time
(مدة ظهور شخص على شاشة التلفاز في فلم أو برنامج) | مدة الظهور | | | (اختفاء معالم الصورة بالتدرُّج) |
| 872 | face-to-face
face à face | وجهاً لوجه | 880 | fader
(زرّ أو جهاز لتخفيض النور أو إضعاف حدة الصورة، أو الصوت الخ) | مُخَفِّف |
| 873 | facsimile edition
édition en fac-similé | طباعة ناسوخية | | | |
| 874 | facsimile transmission
transmission en fac-similé | نقل ناسوخي | | | |
| 875 | fact sheet
feuille de bord | ورقة الاسترشاد | 881 | fair
foire; salon; exposition | معرض |
| 876 | factual report
rapport factuel; rapport vérifié | تقرير وقائع | 882 | fair and accurate report
compte-rendu loyal et exact; reportage loyal et exact | تقرير نزيه |

- 883 **fair comment** نقد نزيه
critique loyale
- 884 **fair copy** نسخة نظيفة
copie nette
- 885 **fair use** واجب ذكر المصدر
(في الاقتباس، والاقتباس جائز، إذا كان اقتباساً من مؤلف في حدود قانون حماية حقوق المؤلف)
droit de citation; utilisation d'une oeuvre dans la limite du copyright
- 886 **fake interview** مقابلة ملفقة
(وهي مقابلة مختلقة ولا أساس لها في الواقع)
interview inventée; interview truquée
- 887 **false advertising** إعلان كاذب
publicité mensongère
- 888 **false information** خبر مزيف
fausse information
- 889 **family film** فيلم للأسرة
film pour famille
- 890 **family magazine** مجلة الأسرة
magazine pour famille
- 891 **family viewing programme (TV)** برنامج للأسرة (في التلفزة)
programme pour famille
- 892 **fax** ناسوخ، مرسال
(فاكس)
télécopie
- 893 **feature article; feature column** مقال أساسي، مقال بارز، استطلاع كبير
article de fond; article vedette; grand reportage
- 894 **feature film; full-length film** فيلم رئيسي
(في قاعة سينما تعرض فيلمين أحدهما طويل والآخر قصير)
grand film(le); long métrage
- 895 **feature presentation** فيلم رئيسي
film principal
- 896 **feature work** مقال متميز، تحرير
مقالات متخصصة
rédaction d'articles spécialisés
- 897 **featurette film; short film** فيلم قصير
court métrage
- 898 **federal register (U.S.)** جريدة (ال...) الرسمية
London gazette (U.K.); journal officiel
- 899 **feedback** ارتداد
feed-back; rétroaction
- 900 **feuilleton** مسلسل
feuilleton
- 901 **fictitious** خيالي
imaginaire
- 902 **fiction; work of fiction** عمل روائي
fiction (romans et nouvelles)
- 903 **fiction film** فيلم روائي
film de fiction
- 904 **field broadcast** استطلاع ميداني
reportage en extérieurs
- 905 **field frequency** مجال الترددات
champ de fréquence
- 906 **field of view** مجال الرؤية
champ de visibilité
- 907 **field of vision** مجال النظر
champ visuel
- 908 **field test** اختبار ميداني
essai de pratique
- 909 **figure** وجه (ج. وجهاء)
personnage important
- 910 **file** ملف
dossier
- 911 **file a story(to)** صنف (في ملف)
classer dans un dossier

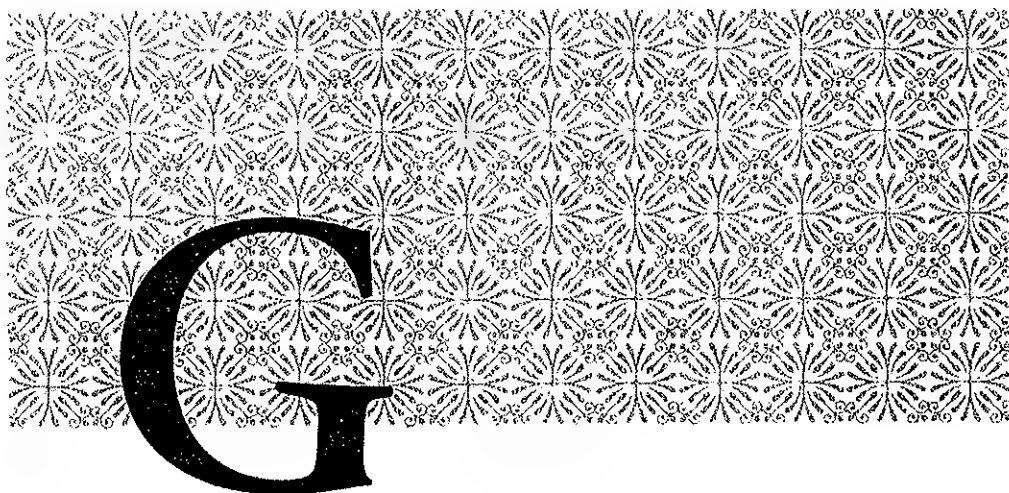
912	file film	ملف فِلمِّي، وشاق فِلمِّي	928	film magazine	مجلة السينما
	film dossier; film d'archives			revue de cinéma	
913	filler	برنامج، مقال تكميلي	929	film music	موسيقى فِلم
	programme d'appoint; article d'appoint			musique de film	
914	filling up	حشو	930	film preview	فِلم إعلاني
	remplissage			film annonce	
915	film; movie	فِلم	931	film production	إنتاج الأفلام
	film			production de films	
916	film	شريط خام (للكاميرة)	932	film recording	تسجيل الأفلام
	pellicule			enregistrement de films	
917	film archives	مخفوظات سينمائية	933	film release	توزيع الأفلام
	archives cinématographiques			distribution des films	
918	film art director	مدير (ال...) الفني للفِلم	934	film review	تقويم الفِلم (عَرَض ومراجعة نقدية)
	directeur artistique de film			critique de film	
919	film card	رُقاقة	935	film reviewer; film critic	ناقد إعلاني
	microfiche			critique de cinéma	
920	film director; film producer	مخرج	936	film rights	حقوق الإخراج السينمائي
	metteur en scène; réalisateur			droits d'adaptation cinématographique	
921	film editor	مُؤلف			
	monteur; découpeur		937	film script	كتابة الحوار، تقطيع المشاهد (سيناريو)
922	film festival	مهرجان سينمائي		scénario	
	festival de cinéma		938	film show	عَرَض سينمائي
923	film for adults	فِلم للكبار		séance de cinéma	
	film pour adultes		939	film star	نجم سينمائي
924	film gate (of projector)	نافذة العَرَض		étoile de cinéma; vedette de cinéma	
	fenêtre de projection		940	film technician	تقني الفِلم
925	film goer; movie goer	هاوي السينما		technicien du film	
	cinéophile		941	film trick	خدعة سينمائية
926	film industry	صناعة السينما		trucage cinématographique	
	industrie cinématographique		942	film unit; cameracrew	فريق التصوير
927	film library	مَقْلَمَة (مكتبة الأفلام السينمائية)		équipe de tournage	
	cinémathèque; filmothèque				

- 943 **filming; shooting** تصوير
prise de vues; tournage
- 944 **final edition** طبعة (ال... الأخيرة)
dernière édition
- 945 **financial news** أخبار المال
chronique financière
- 946 **financial paper** صحيفة أخبار المال
journal de finances
- 947 **fine arts** فنون (ال... الجميلة)
beaux arts
- 948 **fine cut** توليف دقيق
montage fin
- 949 **fine focus** ضبط الصورة
(توضيح الصورة عبر ضبط عدسات منظار الكاميرا ضبطاً دقيقاً)
mise au point précise
- 950 **finished layout** إخراج نهائي
maquette définitive; mise en pages définitive
- 951 **first edition** طبعة (ال... الأولى)
première édition
- 952 **first generation film** فيلم الجيل الأول
film de première génération
- 953 **first run; first screening (film)** عرض (ال... الأول)
première (la...) projection
- 954 **first showing** أول بث، أول عرض
première diffusion (TV); première projection (cinéma); première vision (cinéma)
- 955 **first-day story** مقال اليوم الأول
(الجزء الأول من مقال في عدة أجزاء)
premier article d'une série
- 956 **firsthand news** خبر المصدر المباشر
nouvelle de première main
- 957 **fitting** ملائمة
ajustement; agencement
- 958 **five w's** أسئلة (ال... الخمسة)
(من/ ما، متى، أين، كيف، لماذا)
cinq ws(les)- les 5 questions
- 959 **flag** شعار صحيفة
drapeau de journal; titre de journal
- 960 **flagging (TV)** تموج الصورة
distorsion de l'image
- 961 **flash** لمحة
(خبر سريع ومختصر وغالباً ما يكون تمهيداً لتفصيلات لاحقة)
brèves; flash
- 962 **flash frame** صورة بيضاء
image blanche
- 963 **flashback** استحضار
(رجوع إلى الوراء لاستعادة صور أو مواقف أو أحداث)
retour en arrière; retour rétrospectif
- 964 **flashcaster** طبع
(نص على صورة)
addition de titre sur image (TV)
- 965 **flat colours** ألوان هادئة
couleurs douces
- 966 **flat rate** سعر اتفاقي
prix forfaitaire
- 967 **flight** فترة إعلانية، فترة إشهارية
période publicitaire
- 968 **flight saturation** تركيز إعلاني
(تجمع الحد الأقصى من الإعلانات في فترة محدودة)
concentration maximum de messages publicitaires sur une courte période; intermittence
- 969 **flip over** قلب الصورة
(في التلفزة، تُقلب الصورة وكأنها صفحة تُطوى عند الانتقال من لقطة إلى أخرى)
tourner la page (TV)

- 970 **float time** فترّة فراغ
temps de battement
- 971 **flood** ضوء غامر
(فيض من الضوء الساطع يغطي مساحة عريضة)
- 972 **flood light** إضاءة غامرة
(إضاءة صناعية موجهة على نحو يعضي إلى إبرة المشاهد التي يراد تصويرها إبرة متناسقة)
- lumière d'ambiance
- 973 **floor (cinema & TV)** خشبة
plateau
- 974 **floor manager (U.S.)** مدير الخشبة
régisseur de plateau
- 975 **flow chart** برنامج إعلامي
plan d'utilisation des médias
- 976 **flow of information** تدفق المعلومات
flux de l'information; circulation de l'information
- 977 **flush(to)** صفّ
aligner
- 978 **flutter** برّيق
(تفاوت في جلاء الصورة على شاشة التلفاز)
- scintillement
- 979 **fly-boy; printer's devil** ساعي المؤسسة
grouillot
- 980 **flyer; leaflet** منشور
tracts; prospectus
- 981 **focus group** فريق الفحص
(مجموعة أشخاص يعرض عليها مُنتج قبل عرضه في السوق لإبداء الرأي فيه)
- équipe d'étude (sondage)
- 982 **focused interview** مقابلة معمّقة
entretien en profondeur
- 983 **folder** مطوّة
(منشور إعلامي مطوي)
- dépliant; prospectus
- 984 **folio** رقم الصفحة
folio
- 985 **folklore** فُلكلور
(مأثورات شعبية وتراث شعبي)
- folklore
- 986 **foot of page** أسفل الصفحة
bas de page
- 987 **footage** طول الفلم
(ولم قصير أو طويل)
- longueur; métrage
- 988 **footnote** هوامش
renvoi de bas de page; note de bas de page
- 989 **forbidden books** كتب محظورة
livres interdits
- 990 **forecast** توقعات (ال...)
prévisions (les)
- 991 **foreground** عتبة
(مقلّمة المنظر المراد تصويره، مقدّمة الخشبة)
- premier-plan; avant-plan
- 992 **foreign correspondent** مُراسيل من الخارج
(من دولة أجنبية)
- correspondant à l'étranger
- 993 **foreign desk** مكتب الشؤون الخارجية
rédaction étrangère
- 994 **foreign editor** محرّر الشؤون الخارجية
chef de service étranger
- 995 **foreign film** فلم أجنبي
film étranger

996	foreign language rights	حقوق الترجمة (حقوق ترجمة مؤلف من لغة إلى لغات أخرى) droits d'édition en langues étrangères
997	foreign version	نسخة أجنبية version étrangère
998	foreword	مقدمة (تقديم يستهل به الكتاب) préface; avant-propos
999	forgery	تزوير contrefaçon; falsification
1000	format	نُظْم (وهو نمط شكل الكتاب بحسب قياس الصفحة فيه والقطع عموماً ثلاثة أنواع: كبير ومتوسط وصغير) format de présentation; mode de présentation
1001	fortnightly	نصف شهري bi-mensuel
1002	fourth cover	ظَهْر الغلاف quatrième de couverture
1003	fourth estate	سُلْطَة (ال... الرابعة) (وهي الصحافة) quatrième pouvoir
1004	frame	إطار cadre; image; trame
1005	frame counter; frame indicator	عداد الصور compteur des images
1006	frame reversal	قَلْب الصورة inversion d'images
1007	frame size	نُظْم الصورة (قياسها طولاً وعرضاً) format de l'image
1008	frame(to)	أطر encadrer; composer (texte)
1009	frames per second	عدد الصُّور في الثانية images par seconde
1010	framing	تأطير، تقطيع cadrage de l'image; découpage
1011	franchise	إعفاء، امتياز franchise; concession
1012	free	مجانٍ libre; gratuit
1013	free circulation	نشرة مجانيّة publication gratuite
1014	free copy	نسخة مجانيّة exemplaire gratuit
1015	free flow of information	حرية تداول المعلومات circulation libre de l'information
1016	free insertion	إدراج مجاني (في مجال الإعلان) insertion gratuite
1017	free paper	صحيفة مجانيّة journal gratuit; presse gratuite
1018	free sample	عَيِّنَة مجانيّة échantillon gratuit
1019	free standing newspaper insert	مُدْرَج إعلاني، مُدْرَج إخباري pli publicitaire inséré dans publication
1020	free write up	استطلاع إعلاني مجاني publi-reportage; publicité gratuite
1021	freedom of the press	حرية الصحافة liberté de la presse
1022	freelance	صحفي غير ملّزم (يعمل مستقلاً عن أي جريدة ويتقاضى أجره بالصفحة) pigiste
1023	freeze frame	وقوف على صورة arrêt sur image

1024	frequency of issue; frequency of publication	وتيرة الصدور	1030	full licence	إجازة نهائية
	périodicité d'une publication			autorisation définitive	
1025	front cover	وَجْه الغلاف	1031	full scale	بالحجم الطبيعي
	page de couverture			grandeur nature	
1026	front page; title page	صحف العناوين، صفحة (ال... الأولى)	1032	full shot	لقطة كاملة
	page de titre (une, la)			plan total (d'un acteur)	
1027	front view	منظر أمامي	1033	full-length film; full- length feature	فيلم طويل
	vue avant			film à long métrage	
1028	full showing (newspaper); run showing	إعلان متواصل (يتكرر ظهوره في كل طعة من طبعات الجريدة في اليوم نفسه)	1034	full-page ad	إعلان صفحة كاملة
	insertion dans toutes les éditions du même jour			annonce pleine page	
1029	full house (cinema)	قاعة غاصّة (مأوى حتى لم يبق فيها مكان حال)	1035	fulltimer	بث متّصل (بث 24 ساعة في اليوم)
	salle comble			radio à diffusion 24/24	
			1036	funnies	سلسلة رسوم هزلية
				bance dessinée humoristique	



- 1037 **gaffer (film)** تقني الكهرباء (في فلم)
chef électricien
- 1038 **gag** فكاهة
(موقف هزلي يعتمد على المفاجأة فيثير الضحك)
idée drôle; situation comique
- 1039 **gag writer** كاتب فكاهات
auteur de gags
- 1040 **gain** زيادة
(الحجم الحاصل من تكبير الصوت)
gain
- 1041 **gallery** رواق، منصّة
galerie; tribune
- 1042 **gallup poll** استطلاع آراء
sondage d'opinion
- 1043 **gallup(to)** استطلع الآراء
(الفعل الانكليزي مأخوذ من اسم أشهر مؤسسة أمريكية لاستطلاع الآراء)
effectuer un sondage (d'opinion)
- 1044 **gameshow** ألعاب تلفزيونية
jeux-télé
- 1045 **gap** بياض (فراغ في صفحة)، ثغرة، فجوة
blanc; écart; intervalle
- 1046 **gate** 1- بوابة
2- باب
- 1047 **gatefold** زائدة مطوية
(ورقة تحريرية أو إخبارية من حجم كبير تُطوى لتكون في حجم المجلة التي تضمها)
encart à volets
- 1048 **gatekeeper** ناقل الأخبار
(يسهر على فرز الأخبار ويشر ما يتماشى مع خطط المؤسسة أو ايدولوجيتها)
- 1049 **gazette** صحيفة
gatekeeper; sélectionneur
- 1050 **general audience; general public** مَسْأَل (ال...)
(هو الجمهور العام أو عامة الناس أو العامة)
grand public

- 1051 **general books** كتب شعبية
livres grand public
- 1052 **general view** نظرة إجمالية
vue d'ensemble
- 1053 **generic advertising** إعلان عن مُنتج
publicité de produit
- 1054 **generic term** اسم العلامة
(هو علامة تجارية مسجلة انتشرت انتشاراً واسعاً، فغدت اسماً)
marque déposée devenue "nom commun"
- 1055 **genre** نوع، صنف
genre; type
- 1056 **geographic coverage** تغطية جغرافية
couverture géographique
- 1057 **ghost brand** علامة غير مسجلة
(علامة غير معروفة أو لم يسبق تسجيلها لدى مكتب المِلْكِيَّة التجارية والصناعية)
marque fantôme
- 1058 **ghostwriter** قلم مأجور
rédacteur fantôme; negre (le..)
- 1059 **gift complimentary; gift copy** نسخة مُهداة
exemplaire remis gracieusement
- 1060 **gift subscription** اشتراك هدية
abonnement offert gracieusement
- 1061 **give-away** هدايا إعلانية
prime publicitaire gratuite; cadeaux publicitaires gratuits
- 1062 **give-away leaflet** نشرة مجانية
brochure gratuite; prospectus gratuits
- 1063 **give-away magazines** مجلّات مجانية
revues gratuites
- 1064 **give-away prizes** جوائز
lots; prix
- 1065 **global beam** تغطية كاملة
(الجال الذي يغطيه قمر من الأقمار الاصطناعية تغطية كاملة)
couverture totale d'un satellite
- 1066 **global village** قرية (ال...العالمية)
(كوكب الأرض)
village planétaire; village global
- 1067 **glossary** مُعْجَم
(خاص بالكلمات العويصة وشرحها، أو هو معجم خاص بالمصطلح)
glossaire; lexique
- 1068 **glossy magazine** مجلّة فاخرة
(مجلّة أنيقة تُطبع غالباً على ورقٍ صقيل)
magazine luxueux (sur papier glacé)
- 1069 **glossy paper** ورق صقيل
papier glacé
- 1070 **goal** هدف
1- but
2- objectif
- 1071 **goal setting** تحديد الأهداف
détermination des objectifs
- 1072 **gold record** أسطوانة (ال...)
الذهبية
disque d'or
- 1073 **golden time** ساعة الذروة
(الفترة التي يكون فيها الاستماع أو المشاهدة في أقصى درجتها)
tranche horaire favorable
- 1074 **gonzo journalism** صحافة انطباعية
(وهي غالباً مزاجية وغير موضوعية)
journalisme d'opinion d'extrême subjectivité
- 1075 **good broadcasting voice** صوت إذاعي
(صالح للإذاعة)
voix radiogénique

- 1076 **good for printing** موافقة على الطبع
bon à tirer
- 1077 **good name** سمعة حسنة، ذ يوع
الصيت
réputation; notoriété
- 1078 **gossip** قيل (ال...) والقال
(ثرثرة تتناول أخبار الناس على سبيل التسلية)
commérage
- 1079 **gossip column** أخبار الناس
échos mondains
- 1080 **government spokesman** ناطق (ال...) الحكومي
(الشخص المخوّن رسمياً بأن يتحدث أو يصرح باسم الحكومة، ويُطلق عليه أحياناً اسم "مصدر مأذون")
porte-parole du gouvernement
- 1081 **grace (subscriptions)** مدة الإمهال
délai de grâce
- 1082 **grant; aid** منحة، مساعدة مالية
(هي، في ميدان الإعلام، مساعدة مالية تمنحها الدولة للصحافة)
prime; sibvention
- 1083 **graph** رسم بياني، خطيطة
graphique; schéma
- 1084 **graphic arts** فنون (ال...) التخطيطية
arts graphiques
- 1085 **grass roots democracy** شعبية (ال...)
populisme
- 1086 **gravelogue** فلم سياحي
film touristique
- 1087 **gross audience** مجموع المتابعين
(عدد المستمعين والمشاهدين الذين تابعوا برنامجاً أو إعلاناً مرّة أو أكثر)
audience totale
- 1088 **gross circulation** توزيع (ال...) الكامل
tirage total
- 1089 **ground connection** وصل أرضي
prise de terre
- 1090 **ground noise** ضوضاء خلفية
bruit de fond
- 1091 **groundless report** خبر بلا أساس
information mal fondée; information non fondée
- 1092 **group advertising; horizontal advertising** إعلان مشترك
(تقوم به جماعة من المعلنين لصالح منتج أو خدمة)
publicité collective
- 1093 **group behaviour** سلوك الجماعة
comportement de groupe
- 1094 **group communication** تواصل الجماعة
communication de groupe
- 1095 **group interviewing** مقابلة جماعية
entretien de groupe
- 1096 **group leader** قائد الجماعة
animateur de groupe
- 1097 **group listening** استماع جماعي
écoute collective
- 1098 **group papers** مجموعة صحفية
groupe de presse
- 1099 **group shot** لقطة جماعية
plan de groupe
- 1100 **guest star** ضيف الشرف
invité d'honneur
- 1101 **guest writer** كاتب ضيف
collaborateur occasionnel
- 1102 **guidebook** دليل
guide
- 1103 **guided interview** مقابلة موجهة
interview guidée

1104 **guideline**

تعليمات عامة، خطّ
السلوك

instructions générales; ligne de conduite

1105 **gutter news**

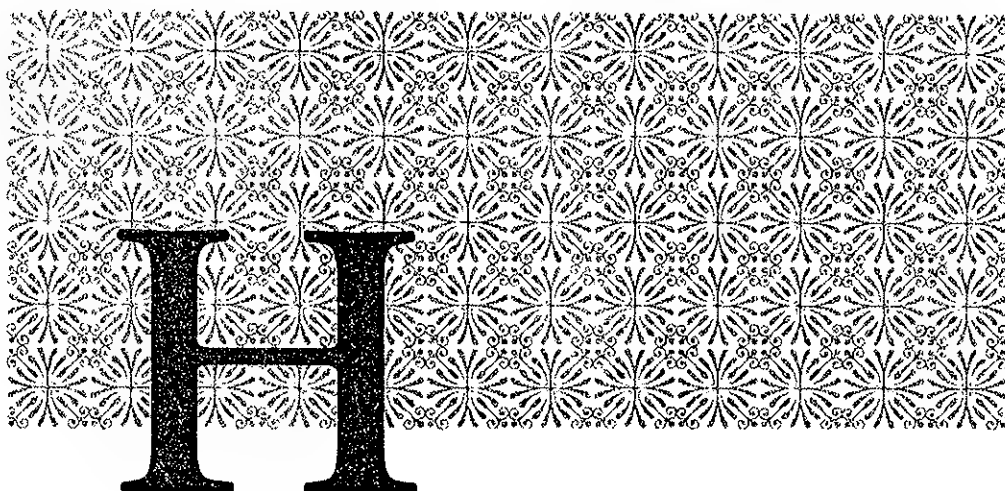
أخبار الفضائح

scandales du jour(les...)

1106 **gutter press**

presse de caniveau

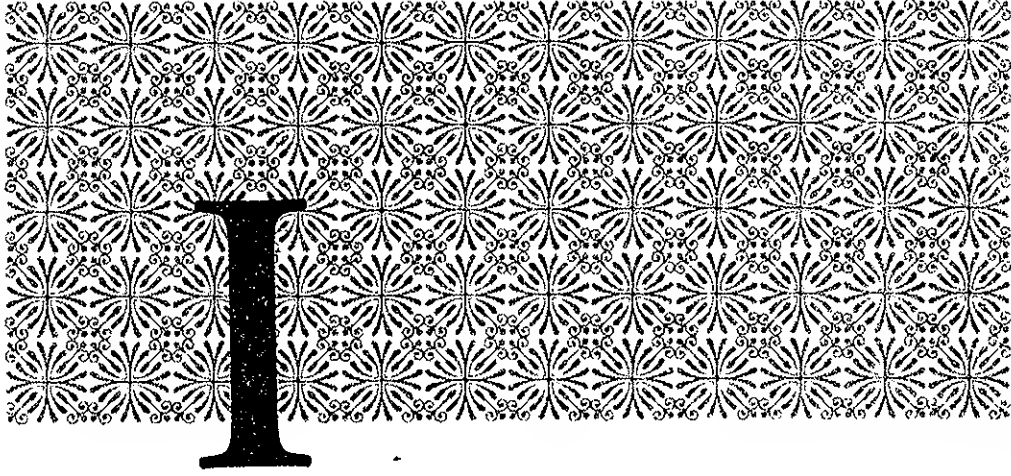
صحافة الفضائح



- | | | | | | |
|------|---|-----------------------|------|--|---|
| 1107 | half column
demi-colonne | نصف عمود | 1115 | hard advertising
publicité agressive | إعلان، إشهار |
| 1108 | half-page
demi-page | نصف صفحة | 1116 | hard copy (computer)
(نسخة مطبوعة لنص صُفِّف بالحاسوب) | طبعة الحاسوب |
| 1109 | handbill; handout
prospectus; tract | منشور | | texte en sortie d'imprimante | |
| 1110 | handbook
guide; manuel; mode d'emploi | دليل | 1117 | hard hitting article
texte accrocheur; texte percutant | مقال مثير |
| 1111 | handout journalism
journalisme d'aumône; journalisme de subsistance | صحافة مرتزقة | 1118 | hard news
informations importantes brutes | أخبار ثقيلة
(أخبار شديدة الوطأة على النفس) |
| 1112 | hanging sign
affiche suspendue | لافتة (لوحة معلقة) | 1119 | hardcover edition
édition cartonnée; édition reliée | طبعة مجلدة |
| 1113 | hansard (U.K.); congressional reports (U.S.)
1- compte-rendu officiel des débats parlementaires
2- journal officiel (France) | جريدة (ال...) الرسمية | 1120 | hardware
hardware; matériel informatique | معدات إعلامية |
| 1114 | happening
fait; événement | 1- واقعة
2- حدث | 1121 | head
chef; tête; haut de page (titre) | رئيس، رأس، رأس الصفحة
(عنوان) |
| | | | 1122 | head of column
tête de colonne | رأس العمود |

1123	head of news section chef des informations	رئيس قسم الأخبار	1134	hearing in camera audience à huis clos	جلسة مغلقة
1124	head of page tête de page	رأس الصفحة	1135	hearing in public audience publique	جلسة عمومية
1125	head office; head quarters (مقر الإدارة المركزي ومكتبها الأساسي) siège de direction	إدارة مركزية	1136	hearsay ouïe-dire	شائعة
1126	head shot; mug shot photo-portrait	صورة هوية	1137	heated debate débat houleux	جدال صاخب
1127	heading (استهلال، رأسية، عنوان) (ركن) chapeau; en-tête; intitulé	استهلال، رأسية، عنوان	1138	herald messenger; signe annonciateur	رسول، مناد
1128	headline (هو العنوان الرئيسي الأول الذي يحتل مكان الصدارة) ligne de tête; gros titre; manchette	عنوان الصدارة	1139	high angle shot (لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل) plan en plongée	لقطة غلوية
1129	headline news (radio,TV) gros titres	عناوين بارزة	1140	high fidelity (HI FI) haute définition	وضوح فائق
1130	headline writer titrier	مُعْتَوِن (محرر عناوين)	1141	high resolution haute résolution	دقة فائقة
1131	headphones casque; écouteurs	سماعة	1142	high-definition (TV) télévision haute définition	تلفاز فائق الوضوح
1132	headpiece (رخصة في أعلى الصفحة) tête de page; vignette	رأس الصفحة	1143	high-key picture image lumineuse	صورة وضاءة
1133	headroom (هو الفراغ الفاصل بين أعلى الشاشة ورأس مقدم الأخبار في التلفزة، والذي يجب أن يحافظ عليه مدير الكاميرا بالجمالية الصورة) dégagement	سقفية الشاشة	1144	highlight événement saillant; gros titre	1- حدث بارز 2- عنوان بارز
			1145	high-speed cinematography (في التصوير السينمائي) prise de vues à haute fréquence	لقطات سريعة
			1146	hit movie; vidéo (فيلم، تسجيل مرئي) (أغنية في دورة النجاح)	فيلم، تسجيل مرئي
			1147	hoarding panneau publicitaire	لوحة إعلانية

1148	hoarding site	حائطية (مكان لإصاق الإعلانات)	1162	house journal	جريدة المؤسسة
	emplacement pour affichage			journal d'entreprise	
1149	hoax	أكذوبة	1163	house style	أسلوب المؤسسة
	canular			style maison	
1150	home delivery	تسليم منزلي	1164	humour	هزل
	livraison à domicile; distribution à domicile			humour	
1151	home edition	طبعة محلية	1165	humorous paper	صحيفة هزلية
	édition locale			journal humoristique	
1152	home news	أخبار محلية			
	nouvelles locales; nouvelles régionales; nouvelles nationales				
1153	home video maker	هاوي التسجيل المنزلي (لفديو)			
	videaste amateur				
1154	horror (film)	فلم رعب			
	film d'horreur				
1155	host	مقدم			
	présentateur				
1156	hot	ساخن، مباشر			
	chaut; en direct				
1157	hot line	خط ساخن، خط مباشر، خط الاسعاف			
	ligne directe; ligne S.O.S.				
1158	hot media	وسيلة إعلان ساخنة			
	media chaud				
1159	hot news	أخبار ساخنة			
	nouvelles fraîches				
1160	hot number	عدد ناجح (عدد ناجح من جريدة أو مجلة)			
	numéro à succès				
1161	hot release	صدر حديثاً (آخر إصدار)			
	vient de paraître				



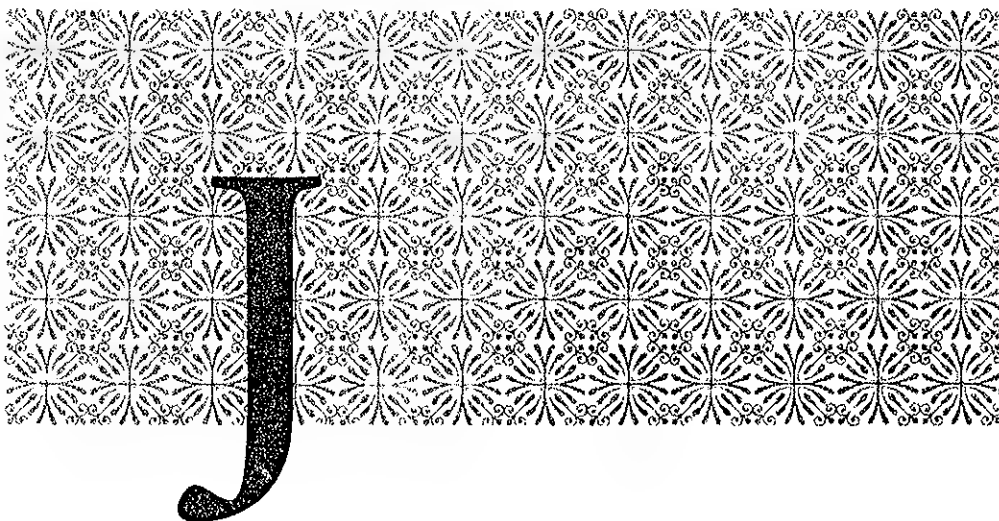
- | | | | | | |
|------|--|-----------------------------------|------|--|----------------------------|
| 1166 | idea man
concepteur | مصمم | 1174 | illuminated sign
enseigne lumineuse | لافتة ضوئية |
| 1167 | identification
(اسم أو صورة أو علامة للتعريف بكتاب مقال)
identification; marquage | تعريف | 1175 | illustration
illustration | صورة إيضاحية |
| 1168 | idiot sheet; copy block
nègre (conduite-émission) | بطاقة تذكير | 1176 | image
image | صورة |
| 1169 | idle time
temps mort | وقت مَيّت | 1177 | imaginative
créatif | مُبدع
(شخص واسع الخيال) |
| 1170 | indoor advertising
(إعلان في داخل الملاعب والبنائيات القومية ومحطات النقل)
publicité intérieure | إعلان داخلي | 1178 | immediacy cue (TV)
(علامة ضوئية أو صوتية تنبه مقدم الأخبار إلى وصول خبر ذي أهمية كبيرة وعاجلة)
indicateur de message urgent | إشارة الاستعجال |
| 1171 | illicit advertising
publicité illicite | إعلان غير مشروع | 1179 | immoral act; immoral conduct
atteinte aux bonnes mœurs | إخلال بالأداب العامة |
| 1172 | illicit publication
publication illicite | نشرة غير مشروعة | 1180 | impact
impact | وَقْع |
| 1173 | ill-informed
mal renseigné | ضئيل المعلومات
(مصدر غير مطلع) | | | |

- 1181 **impact method** دراسة الأثر
(دراسة وقع الخطابات أو الإعلانات أو المقالات على الجمهور)
étude d'incidence des messages
- 1182 **impresario** وكيل فني
(وكيل فرقة مسرحية أو فنان)
impresario
- 1183 **impression** انطباع
effet; impression; sentiment
- 1184 **impression opportunity** فرصة التأثير
(احتمال معاينة المارة أو المشاهدين إعلاناً أو لافتة أو ملصقاً لتتاح فرصة لحدوث الأثر المطلوب في نفوسهم)
occasion pour une affiche d'être vue; possibilité pour une affiche d'être vue
- 1185 **imprint** 1- معلن (ال...)
nom d'ours; marque d'annonceur; marque d'éditeur
2- علامة الناشر
- 1186 **improvisation** ارتجال
improvisation
- 1187 **in** مُقبل، رائج
en mouvement; à la mode
- 1188 **in brief** بإيجاز
en bref
- 1189 **in camera; behind closed doors** مُغلَق، سرّي
(اجتماع خلف أبواب مغلقة)
huis clos
- 1190 **in course of issue** قيد النشر
(على وشك الصدور)
en cours de publication
- 1191 **in focus** يَهِين
(واضح وجلي لأنه في بؤرة العدسة وتحت الأضواء الساطعة)
mis au point
- 1192 **in picture; in vision** في مجال الصورة
dans le champ
- 1193 **in press** قيد الطبع
impression en cours
- 1194 **in print edition** طبعة مُتوافرة
(في السوق، غير نافذة)
édition en vente; édition disponible
- 1195 **inaccurate news** خبر كاذب، خبر غير دقيق
nouvelle fausse; nouvelle inexacte
- 1196 **incomplete** ناقص
(غير مكتمل، غير ناجز)
incomplet
- 1197 **in-depth** مُفصّل، مُعمّق
détaillé; approfondi
- 1198 **index** فهرس
index
- 1199 **indirect lighting** إضاءة غير مباشرة
éclairage indirecte
- 1200 **inflight entertainment** عرض بالطائرة
spectacle en vol
- 1201 **inflight movies** أفلام الطائرة
(الأفلام المعروضة بالطائرة)
ciné en vol
- 1202 **influential paper** جريدة ذات نفوذ
journal influent
- 1203 **informal interviewing** مقابلة مفتوحة
(استجواب مفتوح يتم دون التقيد بأسئلة جاهزة أو محاور مسقة)
interview non-dirigée
- 1204 **informant; respondent** مستن، مستطلع
personne objet d'enquête; personne objet de sondage

1205	information	إعلام، خبر، استعلامات	1217	inlay; keyed insert	دمج (نص في صورة)
	information; renseignements			incrustation; insert	
1206	information center	مركز معلومات، مركز توثيق	1218	input	قابس
	centre de documentation			entrée	
1207	information flow	تدفق الأخبار	1219	inquirer	مُحقِّق
	flux de l'information			investigateur	
1208	information law	قانون الإعلام	1220	inquiry	تحقيق
	droit de l'information			enquête; investigation	
1209	information processing; data processing	معالجة المعلومات (معالجة الأخبار)	1221	insert	مُدرج
	informatique; traitement de l'information			encart; insert; scène de raccord	
1210	information provider	مُخبِّر (في مختلف المجالات الإعلامية)	1222	insert shot	لقطة مُفصَّحة
	fournisseur d'information			image insérée dans film	
1211	information retrieval	بحث وثائقي	1223	insert title	عنوان فرعي
	recherche documentaire			inter-titre	
1212	informer	مُخبِّر (في المجالات الإعلامية المختلفة)	1224	insertion footage	طول اللقطات المقحمة (بالأقدام)
	informateur			séquence d'inserts	
1213	informercial	إعلان إخباري	1225	insertion schedule	جدول الإدراج (جدول إدراج إعلانات في وسائل الإعلام)
	spot de pub et d'information			calendrier d'insertions (spots)	
1214	infotainment	برنامج معلومات وتسلية	1226	inspection	فحص
	émission spectacle-information			inspection; vérification	
1215	infringement of copyright	انتهاك حق المؤلف، تزيير	1227	instantaneous picture; instant picture	صورة فورية
	contrefaçon			photo instantanée	
1216	ingenue	تمثلة مبتدئة	1228	institutional image; institutional advertising	إعلان المؤسسة
	ingénue (actrice)			publicité institutionnelle	
			1229	institutional magazine	مجلة المؤسسة
				revue institutionnelle	
			1230	instructional television	قناة تعليمية
				télévision d'enseignement	

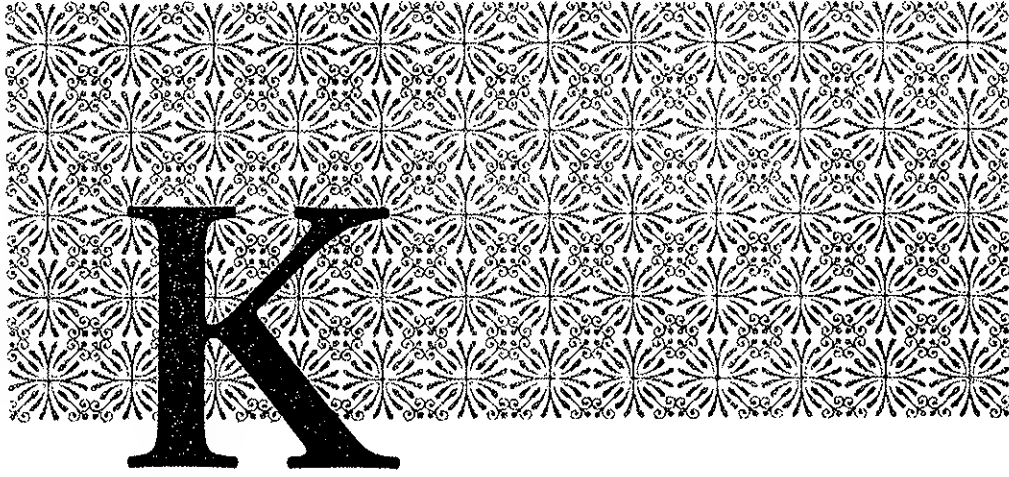
1231	instrument	أداة	1246	intermission film	فيلم فاصل
	instrument			film d'entracte	
1232	intelligence	استخبارات	1247	internal affairs	شؤون داخلية
	service de renseignements			affaires internes	
1233	intended audience	جمهور مستهدف	1248	international serials data system (I.S.D.S.)	نظام سلاسل المعطيات الدولي
	cible visée			système international de données sur les publications	
1234	interaction	تفاعل	1249	international standard book number (I.S.B.N.)	رقم (ال...الدولي) المعياري للكتاب
	interaction			(رقم يعرف ويشخص كل كتاب على الصعيد الدولي)	
1235	interactive cinema	سينما تفاعلية		numéro international normalisé de livre	
	cinéma interactif		1250	international standard serials number (I.S.S.N.)	رقم سلاسل المطبوعات الدولي المعياري
1236	interactive television	تلفزة تفاعلية		(رقم يعرف ويشخص كل كتاب على الصعيد الدولي)	
	télévision interactive			numéro international normalisé des publications en série	
1237	intercom	هاتف داخلي	1251	international standards	معايير (ال...الدولية)
	interphone			normes internationales	
1238	intercommunication	تواصل (اتصال متبادل)	1252	interpretive journalism	صحافة الرأي
	intercommunication			(يغلب فيها الرأي والتحليل على الأخبار والأخبار)	
1239	interconnection	ترابط		journalisme d'analyse	
	interconnexion		1253	interstitial programming	برنامج ربط
1240	intercut	لقطة مُقْحَمَة، لقطة ربط		(برنامج ملء الفراغ بين برنامجين وغالباً ما يكون قصيراً)	
	images insérées; scène de raccord			programme relais court	
1241	interface	واصل (وحدة في الحاسوب تصل بين برنامجين أو جهازين لتبادل المعطيات)	1254	intertitle	عنوان داخلي
	interface, jonction			intertitre	
1242	interference	تداخل، تشويش	1255	interview	مقابلة
	interférence; perturbation			interview; entrevue	
1243	interior shooting	تصوير داخلي	1256	interviewee	مُستجوب
	prise de vues; tournage en intérieur			(الشخص الذي تُطرح عليه الأسئلة في المقابلة)	
1244	interlock	مزاوَجَة		interviewé	
	couplage (film)				
1245	intermission	فاصل			
	entracte				

- 1257 **interviewer** مُسْتَجِوِب (الشخص الذي يَطْرَح الأسئلة في المقابلة)
intervieweur
- 1258 **interviewing techniques** تقنيات المقابلة
techniques d'interview
- 1259 **in-transit media** صحافة المسافرين
(جرائد ومجلات تهديها شركة النقل للمسافرين عبر خطوطها)
médias offerts à bord
- 1260 **introduction** تقديم، إصدار
introduction; lancement
- 1261 **introductory offer** هدية الإصدار
offre de lancement
- 1262 **inverted pyramid** هرم (ال... المقلوب)
(يعني في تقنية تحرير الأخبار، تصدير المقال بأهم المستجلات)
pyramide inversée
- 1263 **investigation** تحقيق
enquête; investigation
- 1264 **investigative reporting** صحافة التحقيقات
journalisme d'investigation
- 1265 **invisible cut; invisible editing (film)** قَطْع عَفْفي، وَصْل عَفْفي
coupe invisible; accord invisible
- 1266 **iris aperture** فتحة السَّجَاف
ouverture du diaphragme
- 1267 **iris in** فَتْح دائري
ouverture en iris
- 1268 **iris out** غَلَق دائري
fermeture en iris
- 1269 **irony journalism** صحافة ساخرة
journalisme d'ironie
- 1270 **issue audience** قراء العدد (دورية)
audience d'un numéro de périodique
- 1271 **issue(copy); number(publication)** نسخة، عدد، طبعة
exemplaire; numéro; édition
- 1272 **item** مقال، موضوع
article; rubrique; objet



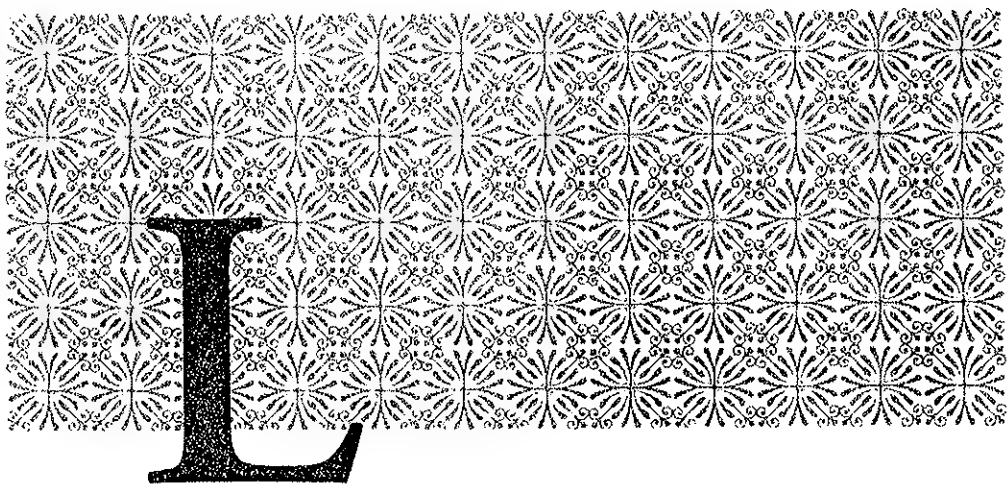
- | | | | | | |
|------|--|--|------|------------------------------------|---|
| 1273 | jam packed paper | 1 - مقالة حافلة
بالأحداث | 1280 | joint venture | مشروع مشترك |
| | article bourré de faits; journal bourré de faits | | | joint venture | |
| | | 2 - جريدة حافلة
بالأحداث | 1281 | journal | جريدة، صحيفة، مجلة |
| | | | | journal; revue; magazine | |
| 1274 | jammer | محطة تشويش | 1282 | journalese | أسلوب صحفي |
| | station de brouillage | | | style journalistique | |
| 1275 | jamming | تشويش | 1283 | journalism | صحافة، دراسة
الصحافة |
| | brouillage | | | journalisme; études de journalisme | |
| 1276 | jingle | لازمة إعلانية، لازمة
إشهارية | 1284 | journalist; reporter | صحفي |
| | jingle publicitaire; refrain publicitaire | | | journaliste | |
| 1277 | job advertising | إعلانات الوظائف | 1285 | journalist statut | قانون الصحفي
(يبيّن وضع الصحفيين القانوني) |
| | publicité de l'emploi | | | statut de journaliste | |
| 1278 | joint advertising | إعلان مشترك
(يتقاسم المشاركون فيه تسديد نفقاته) | 1286 | journalistcard | بطاقة الصحفي |
| | publicité collective à frais partagés | | | carte de journaliste professionnel | |
| 1279 | joint declaration | بيان مشترك | 1287 | journalistic campaign | حملة صحفية |
| | déclaration commune | | | campagne de presse | |

- 1288 **journalists' council** مجلس الصحفيين، هيئة الصحفيين
(هيئة تدافع في الأساس عن آداب المهنة)
conseil des journalistes; ordre des journalistes
- 1289 **journalists' union** نقابة الصحفيين
(تنظيم يدافع في الأساس عن المصالح المادية للصحفيين)
syndicat des journalistes
- 1290 **journals(the)** مَحْضَرُ الجلسات
procès verbal des débats; procès verbal des séances
- 1291 **judicial deposit** إيداع (ال...) القضائي
(يقضي بإيداع نسخ من كل جريدة لدى المحكمة الابتدائية لإطلاع النيابة العامة على محتواها)
dépôt judiciaire
- 1292 **jump** انقطاع مفاجئ
brusque interruption; brusque saut
- 1293 **jump cut; shot cut** قفزة في التصوير
changement brusque de séquences
- 1294 **jump line** إشارة قلب الصفحة
(إشارة في صحيفة أو مجلة تحيل القارئ على صفحة لاحقة لتابعة تنمة المقال)
indication de "tourne"
- 1295 **just published** صدر أخيراً
vient de paraître

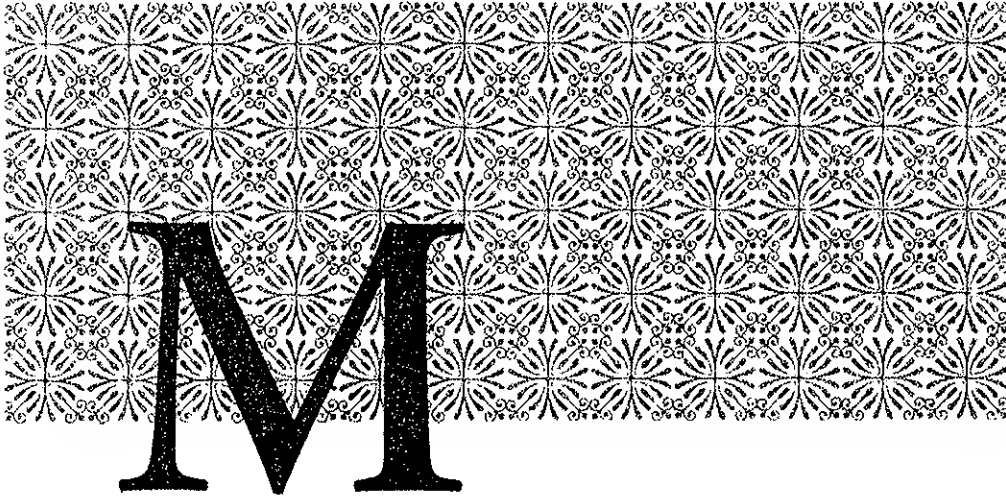


- | | | | | | |
|------|--|------------------------------|------|---|-----------------------|
| 1296 | keep in the dark | كَيْمَان خَيْر | 1304 | key title | عنوان (ال...) المفتاح |
| | garder secret | | | titre clé (bibliographie) | |
| 1297 | keeper | مقال احتياطي، برنامج احتياطي | 1305 | keyhole journalism | صحافة الفضائح |
| | article de réserve; programme de réserve | | | (صحافة لا تراعي الحرمات فتتصّص على أسرار المشاهير الشخصية وتنشرها إشباعاً لفضول القراء) | |
| 1298 | keeper of the records | مقرّر، كاتب الضبط | | journalisme indiscret; journalisme voyeur | |
| | rapporteur; greffier | | 1306 | keyword | كلمة (ال...) المفتاح |
| 1299 | key | مفتاح، إشارة، زرّ | | mot clé | |
| | (الكتاب المصحّح، كتاب الأجرية) | | 1307 | kicker | مقال، صورة، عنوان |
| | clé; signal; légende | | | مشير | |
| 1300 | key book | كتاب مرجعي | | article; image | |
| | ouvrage de référence | | 1308 | kill a passage(to) | أسقط فقرة |
| 1301 | key light | إضاءة رئيسية | | faire sauter un passage | |
| | éclairage principal | | 1309 | kiosk | كشك |
| 1302 | key page | صفحة بلا إعلان | | kiosque | |
| | page sans pub | | 1310 | knocker | ناقد شرس |
| 1303 | key shot | لقطة رئيسية | | critique hargneux | |
| | image principale; vue principale | | | | |

- 1311 **knockof copy;**
unauthorized copy مقال غير مقبول
copie non-autorisée
- 1312 **know-how** دراية
savoir-faire
- 1313 **knowledge** معرفة (ال...)
savoir(le..)



- | | | | | | |
|------|---|--------------------------|------|------------------------------------|---|
| 1314 | label | علامة تجارية، سمة تجارية | 1323 | laser | ليزر (ال...) |
| | label; marque | | | | (أشعة فائقة التركيز) |
| 1315 | laboratory work | أعمال مختبرية | | laser | |
| | travaux de laboratoire | | 1324 | last page | صفحة (ال...) |
| 1316 | laid-in music track (film) | صوت مُزَمَّن | | | الآخيرة |
| | son synchrone | | | dernière page | |
| 1317 | lampoon; satire | هجاء | 1325 | last telecast (TV) | برنامج (ال...) الأخير |
| | satire | | | dernier programme | |
| 1318 | language | لغة | 1326 | late edition (newspaper) | طبعة (ال...) الأخيرة |
| | langage | | | dernière édition | |
| 1319 | lapel mike | لاقط صدري | 1327 | latefringe (TV) | فترة الركود |
| | micro-boutonnière | | | | (تكون هذه الفترة بعد منتصف الليل عموماً، وفيها ينخفض عدد المتابعين) |
| 1320 | lapse of copyright | سقوط حقوق التأليف | | frange de basse écoute (après 23H) | |
| | (تسقط حقوق التأليف بعد خمسين سنة على وفاة المؤلف) | | 1328 | latest news | أخبار آخر ساعة |
| | déchéance de la propriété littéraire | | | nouvelles de dernière minute | |
| 1321 | large circulation | انتشار واسع | 1329 | launching campaign | حملة الإصدار |
| | (جريدة تطبع وتوزع وتبيع عدداً كبيراً من النسخ) | | | campagne de lancement | |
| | grand tirage | | 1330 | launching ceremony | حفلة الإصدار |
| 1322 | large screen | شاشة عريضة | | cérémonie de lancement | |
| | grand écran | | | | |



- 1436 **macroform** حجم مكبر
macro forme
- 1437 **made for** صنع خصيصاً لأجل...
fait pour un média particulier
- 1438 **mag (magazine)** مجلة، مجلة مصورة،
ملحق لمجلة الأسبوع
magazine illustré; périodique illustré;
supplément du dimanche
- 1439 **mag (magnetic)** شريط مغناطيسي،
بطاقة مغناطيسية،
أسطوانة مغناطيسية
cassette magnétique; carte magnétique;
disque magnétique
- 1440 **magazine cover** غلاف مجلة
couverture de magazine
- 1441 **magazine programme (radio & TV)** مجلة البرامج
(إذاعة، تلفزة)
programme magazine
- 1442 **magazine rights** حقوق النشر بالمجلات
(حقوق إعادة نشر مقال في مجلة بعد أن تم نشره في جريدة)
droits de reproduction dans les magazines
- 1443 **magazine supplement** ملحق أسبوعي
(مجلة تلحق غالباً بعدد لمجلة الأسبوع من جريدة يومية)
supplément magazine
- 1444 **magic hour** فترة (ال...) السحرية
(أفضل ساعة للتصوير، وهي فترة الغسق عند الغروب أو الشروق، لأنها تضيئ سحراً خاصاً على الصورة)
heure magique (aube-crêpuscule)
- 1445 **magnetic media** وسائل الإعلام الممغنطة
(أسطوانات، شرائط، بطاقات)
média magnétique
- 1446 **magnetic tape** شريط ممغنط
bande magnétique; ruban magnétique
- 1447 **magnetic track** مسلك ممغنط
piste magnétique
- 1448 **magoptical print** نسخة بصرية ممغنطة
copie magnéto-optique

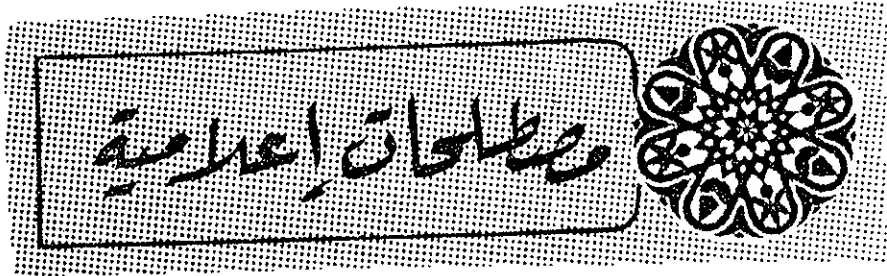
1449	magpie effect	تسرُّب عام (تسرُّب أخبار مكتومة إلى الصحافة)	1461	major media	وسائل الإعلام الكبرى (في الصحافة والإذاعة والتلفزة والسينما والإعلان)
	fuite d'information généralisée			grands médias (presse, radio, TV, cinéma, affichage)	
1450	magtab	مجلة نصفية (مجلة ذات قطع نصفية، تولي عناية خاصة بنشر صور الشخصيات المشهورة وأخبارها الحميمة وأسرارها الخفية)	1462	majors (cine)	كبار المنتجين، كبار الموزعين (في مجال الأفلام السينمائية)
	magazine-tabloid			grands producteurs; grands distributeurs	
1451	mail	بريد	1463	make; brand	علامة
	courrier			marque	
1452	mail order	طلب بالبريد	1464	make ready	لمسات (ال...الأخيرة) (قبيل الطبع)
	commande par correspondance			derniers ajustements avant tirage	
1453	mail order publication	نشرة بيع بالبريد	1465	makegood	استدراك عجز (إعلان يعاد إدراجه بالبحان بعد وقوع أخطاء في الإصدار الأول)
1454	mailer	بريدية (دليل أو مطوية عبر البريد)		re-insertion d'annonces gratuitement après erreur	
	brochure envoyée par poste; dépliant envoyé par poste		1466	make-over	نسخة معدلة (منقحة لأجل الطبعة القادمة)
1455	mailing	إعلان بالبريد		copie nouvelle pour l'édition suivante; copie remaniée pour l'édition suivante	
	publipostage		1467	makeup	تزييق، إخراج صحفي
1456	mailing list	بطاقيّة (لائحة عناوين)، لائحة التوزيع		maquillage; mise en page	
	liste d'adresses; fichier d'adresses; liste de diffusion		1468	make-up editor	مخرج (صحافة)
1457	mailing list profile	مواصفات المرسل إليهم		maquettiste	
	profil des destinataires du publipostage		1469	making-up	إخراج (صحافة)
1458	main shot (cine)	لقطة رئيسية		mise en page	
	plan principal		1470	malicious intent	نية خبيثة
1459	main title	عنوان الصُّدرة (العنوان الأول الذي يتصدّر الأخبار)		intention délictueuse	
	titre principal		1471	man on the street	رجل الشارع (l'homme de la rue)
1460	maintenance crew	فريق الصيانة		homme de la rue (l')	
	équipe d'entretien				

1331	law loi; règlement	قانون	1344	leading question question tendancieuse	سؤال مُغرض
1332	law report (newspaper, radio) chronique judiciaire	أخبار قضائية	1345	leaflet	منشور (ج. منشورات)
1333	layout; make-up mise en pages	إخراج (صفحات الجريدة)		feuille volante; tract	
1334	layout artist maquettiste	مخرج (صفحات الجريدة)	1346	leak fuite	تسرب
1335	layout man dessinateur; maquettiste	مصمم، مخرج (صفحات الجريدة)	1347	learned journal publication savante	صحافة علمية
1336	lead article d'appel; événement du jour	استهلاك، مقال التأحيي	1348	lecture(a..) conférence(une..)	محاضرة
1337	lead actor (cinema) premier rôle	دور (ال... الأول)، مثل (ال... الأول)	1349	left-hand page page de gauche	صفحة (ال... اليسرى)
1338	lead headline grand titre(le)	عنوان الصدارة (عنوان رئيسي عريض يتصدر الصفحة من جريدة أو مجلة)	1350	leg man reporter de faits divers	مُخبّر صحفي (شخص كلفته الصحيفة جمع المعلومات والمعطيات حول واقعة أو حدث)
1339	lead story (newspaper) article de tête	مقال الصدارة	1351	legal deposit; copyrighting (هو إيداع عدد معين من النسخ عند كل إصدار: كتب، صحف، بطائق بريدية، أسطوانات... لدى المكتبة الوطنية)	إيداع (ال... القانوني)
1340	lead time délai de mise en oeuvre; délai de livraison	أجل التسليم		dépôt légal	
1341	leader leader; chef	بطل (ال...) (كناية عن الممثل الذي يقوم بالدور الأول، دور البطولة)	1352	legal notes annonces légales	إعلانات قانونية
1342	lead-in entrée	مدخل	1353	legal notices annonces gouvernementales	إعلانات حكومية
1343	leading article article de fond (UK)	مقال (ال... التأحيي)	1354	legend légende	مفتاح (ال...)
			1355	leisure time rubrique loisirs	ركن الهوايات
			1356	length longueur; métrage	طول
			1357	lens lentille, objectif	عدسة

- 1358 **letterhead** عنوان الصدّارة
en-tête
- 1359 **lettering** وَضْعُ الحُرُوف
apposition d'inscription
- 1360 **letters to the editor** بريد القُرّاء
courrier des lecteurs
- 1361 **level** مستوى
niveau
- 1362 **liability** مسؤولية (ال...)،
مخاطر المهنة
(المسؤولية التي قد يتعرض لها المرء بسبب قيامه بواجبات المهنة)
responsabilité du métier; risques du métier
- 1363 **libel** قَذْف
diffamation
- 1364 **libel action** دعوى قَذْف
procès en diffamation
- 1365 **library** مكتبة
bibliothèque
- 1366 **library edition** طبعة مجمّدة
(طبعة بغلاف مقوّى، خاصّةً بالمكتبات العامة توضع في متناول القراء)
édition bibliothèque
- 1367 **library music** موسيقى مسجلة،
موسيقاً جاهزة
musique pré-enregistrée; musique d'archives
- 1368 **license** إجازة
licence; permis
- 1369 **license fee** رسم
(صريبة تستحصلها الدولة في بعض البلدان من مالكي أجهزة التلفاز)
redevance
- 1370 **lickert scale** سُلّم التقويم
(في عمليّة السّبر)
échelle d'appréciation(sondage)
- 1371 **lifestyle** أساليب العيش
(برنامج أو ركن يعني بعادات المجتمع وتقاليد من ليس وطبخ وريّة الخ)
styles de vie(rubrique - programme)
- 1372 **light** جهاز الإنارة، ضوء
appareil d'éclairage; lumière
- 1373 **light and sound show** غرض الصّوت والضوء
spectacle son et lumière
- 1374 **lighting** إضاءة
éclairage
- 1375 **limelight(to be in)** تَصَنُّر
être en vedette
- 1376 **limited edition** طبعة محدودة (النسخ)
édition à tirage limité
- 1377 **limited rights (copyright)** حقوق محدودة
(حقوق تأليف محصورة في بلد معيّن أو في مجال محدّد)
droits limités
- 1378 **line (product)** خطّ، إنتاج
gamme; ligne; article
- 1379 **line microphone; shotgun microphone** مُجَنِّهٍ سلكي
microphone à fil
- 1380 **lineage** أجر سطرّي
lignage
- 1381 **lineup** تنسيق الجريدة المُتلفّزة
(تنسيق الجريدة إلى محاور وترتيب موادها وتنسيق التداخلات الخ)
arrangement des thèmes du journal TV
- 1382 **link transmitter** محطّة ربط الإرسال
émetteur-relais

1383	lipsynch (lipsynchronisation)	تزامن النطق (مطابقة حركة الشفاه مع الصوت في فلم)	1398	live coverage	نقل مباشر
	synchronisation du mouvement des lèvres			reportage en direct	
1384	list	لائحة، دليل	1399	live on tape	تسجيل مباشر
	catalogue; liste			enregistrement direct	
1385	list of references	قائمة مراجع	1400	live shooting	صوت مباشر
	références bibliographiques			prise de vues en direct	
1386	listener (radio & TV)	مستمع (في الإذاعة والتلفزة)	1401	live sound	تصوير مباشر
	auditeur			son en direct	
1387	listening habits	عادات الاستماع	1402	live transmission	نقل مباشر
	habitudes d'écoute			transmission en direct	
1388	listening shot; cutaway shot	لقطة استماع (لقطة لشخص يظهر على الشاشة وهو في وضع الاستماع)	1403	lobby	دائرة الضغط (لوبي)
	plan de personnage en écoute			antichambre; hall	
1389	listening time	وقت الاستماع	1404	lobbying	تقنيات الضغط
	temps d'écoute			techniques de pression	
1390	literacy	محو الأمية	1405	local angle	أهمية محلية (نحير)
	alphabétisation			intérêt local	
1391	literary column	ركن الأدب	1406	local channel (TV)	قناة محلية (في مجال التلفزة)
	chronique littéraire; rubrique littéraire			chaîne locale	
1392	literary criticism	نقد (ال...) الأدبي	1407	local correspondent	مراسل محلي
	critique littéraire (la..)			correspondant local	
1393	literary programme	برنامج أدبي	1408	local issue	طبعة إقليمية
	programme littéraire			édition locale	
1394	literary property	ملكية أدبية	1409	local news	أخبار محلية
	propriété littéraire			informations locales	
1395	literature	مطبوعات، أدبيات	1410	local paper	صحيفة إقليمية
	imprimés; littérature			journal régional; journal local	
1396	live	مباشر	1411	local programme	برنامج محلي
	actualité(d'); en direct			programme local	
1397	live broadcast	برنامج مباشر	1412	local supplement	ملحق محلي
	émission en direct			supplément local	
			1413	locals	محليات (ال...)
				brèves locales	

- 1414 **location** مَوْقِع التصوير الخارجي
(مَوْقِع للتصوير خارج الاستوديو)
emplacement extérieur; lieu extérieur
- 1415 **location director** مدير التصوير الخارجي
réalisateur des prises d'extérieur
- 1416 **location shooting** تصوير خارجي
prise de vues en extérieur; tournage en extérieur
- 1417 **location(on)** في مَوْقِع التصوير
extérieur(en)
- 1418 **log-book** قائمة المشاهد المصورة
(سينما، تلفزة)،
تفصيل مضمون
برنامج (في الإذاعة)
liste de scènes tournées (cinéma); liste du contenu d'une émission (radio)
- 1419 **logo** شعار
logotype; logo
- 1420 **long focus lens** عدسة عميقة البؤرة
objectif à grande longueur focale
- 1421 **long shot** لقطة شاملة، لقطة
إجمالية
plan général; plan d'ensemble
- 1422 **long take** تعريض طويل
(تعريض شريط فوتوغرافي للضوء لمدة طويلة)
pose longue
- 1423 **long wave** موجة (ال... الطويلة)
onde longue
- 1424 **long-term subscription** اشتراك مديد
(طويل المدة)
abonnement à long terme
- 1425 **loud** بصوت جهوري
haute voix(à..)
- 1426 **loudspeaker** مكبر الصوت
amplificateur; haut-parleur
- 1427 **low** بصوت خافت
voix basse(à..)
- 1428 **low-angle; worm's eye view shot** لقطة سفلية
(تصوير من تحت إلى فوق)
prise de vue en contre-plongée
- 1429 **lower(to)** خففت
baisser
- 1430 **low-key picture** صورة مُغَيِّمَة
image sombre
- 1431 **low-noise amplifier** مكبر الصوت
(جهاز لتكبير الصوت الخافت)
amplificateur de son
- 1432 **luminosity** لمعان
(نسبة لَمَعَان الضوء في شاشة العرض أو مشهد يراد تصويره)
luminosité
- 1433 **luxury edition** طبعة فاخرة
édition de luxe
- 1434 **lying advertising** إعلان كاذب، إشهار
كاذب
publicité mensongère
- 1435 **lyrics** كلمات
(أغنية)
paroles (chanson)



massmedia and cammunication terms:

إعداد : د . حميد جاعد محسن الدليمي

هذا الباب يستهدف تقديم المصطلحات الإعلامية باللغتين العربية والانجليزية ، وقبل الاسترسال في الحديث عن الباب المعنى هنا ، أودّ سوق عدد من الملاحظات الأولية التالية :

مصطلحات إعلامية

- 1- أن هذا الباب معد لطلبة الدراسات الجامعية الأولية (البكالوريوس) لأقسام الإعلام أو معاهده ، والغرض منه هو مساعدة الطلبة المعنيين على هضم المصطلحات الجديدة وبلغتها الأصلية ، وإمكانية الاستفادة منها بالعربية ، وإذا تمكن باحث ما ، الاستفادة من هذا الباب فذلك دعم للباب واستمراريته ..
- 2- إن هذه التجربة هي محاولة أولية في هذا الحقل ، فإذا أحسنا بأنها ذات فائدة وتستوفي الحد الأدنى من الشروط المطلوبة ، سوف يعزز من استمرارها ، وإذا اكتشفنا عكس ذلك لدينا كل الشجاعة لايقافها ..
- 3- هذا الباب هو إعداد ليس إلا . وكل ما نطمح إليه هو الفائدة لخدمة تطوير المفاهيم الإعلامية ..
- 4- كل ما أملّه هو الحصول على آراء المعنيين بعد خروجها للنور كي نتمكن من تلافي النواقص التي وردت في هذا الجزء الذي نقدمه ..
- 5- كل عدد سوف يتضمن ما يلي :
- 1 - عدد من المصطلحات الإعلامية الحديثة الشائعة .
- 2 - مختصرات لعدد من الكلمات المركبة التي يشار بها إلى المؤسسات الإعلامية .

د. حميد جاعد محسن

مختصرات إعلامية

Abbreviations

- هيئة الإذاعة الأسترالية ABA: Australian Broadcasting Authority
- هيئة الإذاعة الأمريكية ABC : American Broadcasting corporation
- اتحاد إذاعات آسيا ABU : Asia Broadcasting union
- وكالة للثقافة والتعاون التقني ACCT : Agency for cultural and technical co operation
- وكالة الصحافة الفرنسية AFP : Agence France Presse
- راديو عموم الهند AIR : All India Radio
- مجتمع المعلومات الأفريقي AISI : African information society
- وكالة التلفزيون العالمية AITV : International Television Agency
- جمعية أمريكا اللاتينية للتعليم بواسطة الراديو ALER: Latin American Association for education by Radio
- الجمعية العالمية لإذاعات الراديو المحلية AMARC: World Association of community Radio Broadcasting
- هيئة الإعلام العربي AMC: Arab Media corporation
- مركز المعلومات وبحوث الاتصال الجماهيري الآسيوي AMIC: Asian Mass communication Research and information centre
- جمعية للاتصال المتقدم APC: Association for progressive communication
- خدمة الصحافة الجزائرية APS: Algerie Presse Service
- راديو وتلفزيون العرب ART: Arab radio and Television
- اتحاد إذاعات الدول العربية ASBU: Arab state Broadcasting union
- الوكالة التونسية للإنترنت ATI: Agence Tunisie internet
- شبكة تلفزيون آسيا ATN: Asian Television Network
- هيئة الإذاعة البريطانية BBC: British Broadcasting Corporation
- الإذاعة الفضائية البريطانية BSB: British Satellite Broadcasting
- مجلس المقاييس الإذاعية BSC: Broadcasting Standards Council
- الإذاعة الفضائية البريطانية BSKYB: British sky Broadcasting
- مؤسسة الاتصالات الإذاعية BT: British Telecom

مصطلحات اتصالية وإعلامية Mass Media and cammunication terms 1 - بته :

تقليص الرقم الثنائي : مصطلح يشير إلى العناصر الصغيرة جداً في نقل المعلومات في نمط ثنائي مثل (" 0 " أو " 1 ") في حقل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الرقمية . وحدة قياس سرعة النقل هي البتة في الثانية الواحدة .

(1) Bit: Contraction of " binary digit": refers to the smallest element of information transmitted in binary digital mode (i.e. 0 or 1) In The fields of information technology and digital tele- communications. The unit of measurement for teansmission speeds is the bit per second. Or bps

2 - بايت :

وحدة مرمزة لتقديم حرف رقمي واحد في صفحة النص . كل بايت واحد يقابل ثمانية أرقام ثنائية مع قيمة ' 1 أو 0 ' . والبايت بقدرته امتلاك 256 تركيباً مختلفاً . إن القدرة التخزينية (المبدئية) الأولية 6 أو " رام " للحاسوب عادة يعبر عنها بالبايت . وجمع البايتات يعرف ، أو يحسب وفق الصيغ التالية :

- بايت يساوي حرف واحد = بايت واحد
 - كيلو بايت يساوي 1024 بايت = 1000 بايت
 - ميكا بايت يساوي 1024 كيلو بايت = 1000,000 بايت
 - جيجا بايت يساوي 1024 ميكا بايت = مليار بايت
- وأكثر الوحدات انتشاراً هي وحدة الميكا بايت لحساب الكميات التي يستوعبها القرص الصلب ، أو وحدة التخزين الأساسية في الحاسوب الصغير ..

(2) Byte : The encoded unit representing one alphanumeric character in a page of text. Each byte comprises eight binary digits with a value of "1" or "0". A byte can therefore have 256 different combinations. The capacity of the primary storage of RAM of a computer is expressed in bytes (b). The multiples of a byte are kilobytes (Kb). Or 1.024 bytes: megabytes (Mb) or 1.024 Kb: gigabytes (Gb). or 1.024 Mb. The megabyte (Mb) is the most widespread unit for quantifying the capacity of a hard disk or primary storage unit of a microcomputer.

3 - فضاء صناعي Cyberspace

السياحة حول العالم بواسطة الحاسوب - الفضاء الصناعي - جزء من بيئة الاتصالات التكنولوجية المتقدمة ، والتي ربما تسمى تكنولوجيا المعلومات المتقدمة (المعاصرة) . والمصطلح المذكور يعود أساساً إلى مصطلح البناء الأساسي للمعلومات القومية ، التي من الأحسن تسميتها البنية الأساسية لمعلومات العولمة والسبب لأنها ذات منظر عالمي . العناصر الأخرى لهذه البيئة فهي تصنيع / تشتمل على كل من المكونات المادية للحاسوب ، والبرمجيات ، والوسائط ، ونظام الهاتف المتقدم ، والتلفزيون الكيبل (السلكي) ، وأطباق الأقمار الصناعية ، الفاكس ، وكذلك برامج المنوعات الراديو والتلفزيون جميع تلك التي تملك قدرة دمج الوظائف وعدم دمجها أو تكاملها ..

(3) Cyberspace:

The World navigable via computer-cyberspace- is part of a larger high- tech communications environment. Which may be called advanced information technology (ALT). A related term is national information infrastructure (NII). Which is better gll. Because it is global in scope. Other elements of this environment include computer hardware and software. Modems. Advanced telephone systems. Cable Tv. Satellite dishes. Faxes. And even radio and TV talk shows. All of which have both integrative and disintegrative functions.

4 - رقمي :

إشارات إلى استخدام جميع عمليات ترميز البيانات ، المرنيات ، معلومات الفيديو في صيغة (شكل) رقمية لغرض عملها بواسطة المعاني الحاسوبية واستخدامها لتطبيقات وسائط الإعلام الشاملة بصورة خاصة ، المعلومات الرقمية بتحديد أكثر ، غير مترابطة وهي لامتثال تلك النسخ المستطابقة ، والتقدم الكبير الآخر ، يتمثل في قدرة المعلومات الرقمية على التتطابق المزدوج للأرقام غير المحدودة في الوقت ذاته ، ومن دون فقدان أي شيء من كفاءتها في علاقتها مع الأصل .

(4) Digital: Refers to all the operations involving the encoding of data. Audio and video information in digital form in order to process it by computerized means and use it for multimedia applications in particular. Digital information by definition discrete. Unlike its analog counterpart. Another major advantage is that digital information can be duplicated an infinite number of times without any loss in quality in relation to the original.

5 - تجارة إلكترونية :

صممت لأن تحل محل الأوراق النقدية والصكوك المصرفية بمعنى حاسوبي باستخدام المفظة أو بطاقة وحدة المعالجة ..

(5) Electronic trading: Designed to replace banknotes and cheques by computerized means using magnetic or microprocessor cards.

6 - البريد الإلكتروني :

يشير المصطلح إلى عملية نقل الرسائل والبيانات من حاسوب إلى حاسوب آخر عن بعد . ويقدر في النهاية إرسال الرسائل ، أو محتويات الملفات المرئية أو بيانات الفيديو إلى مراسل آخر على الجهة الأخرى من العالم ، إذا كان بقدرته التقاط الرسائل بصورة جيدة ، أو أى شكل من الخدمات البريدية ، ولا يحتاج المستخدم للبريد الإلكتروني أكثر من عنوان وبطاقة تعريف .

(6) E-mail: Refers to the transmission of messages and from computer to computer by remote users.

The latter can send messages of files containing audio or video data to correspondent on the otherside of the world. Who can pick them up later at will. As with any other form of mail service. Users need an address as their identity card.

7 - يكتب / يعبر عن رأى :

مصطلح يشير إلى : أ) منح رأى الكاتب إلى النسخة المعدة للنشر .

ب) تضمن الرأى الشخصى أو التعبير عنه فى القصة ، المقال أو النص .

8) صفحة المقالات :

9) سكرتير تحرير :

10) تأثيرات :

11) اسطوانة مذاعة :

تسجيل تجارى على شريط أو قرص ضوئى .

12) تحرير الكترونى :

إعادة تركيب (تجميع) المشاهد المرئية أو الفيديو من حيث الطول والمساحة المطلوبة (المرغوب فيها) بواسطة إعادة التسجيل بدلاً من تقطيع المسجل عليه ذاته .

13) مزج الكترونى :

مصطلح يشير إلى خلط (مزج) تصورات أخذت من آلتى تصوير . ومن ثم تظهر الصورة وكأنها صادرة من آلة تصوير واحدة

(7) Editorialize: j.

(A) to include opinion of the writer in copy. (B) to inject or express personal opinion in a story, article, or script.

(8) Editorial page .

(9) Editorial Secretary

(10) Effects

(11) Electrical Transcription: R.

commercial recorded on tape or disc: abbr. ET.

(12) Electronic Editing : T .

reassembling video and audio scenes in the desired sequence and length by DUBBING

(which see) rather than physically cutting the tape .

(13) Electronic Matte : T .

term referring to the mixing of images from two cameras so the picture appears to be from one camera .

14 (تحرير :

— تغيير أو معلومات ممغنطة منظمة (مرتبة) على شريط تسجيل .

— مواد مكتوبة محضرة للنشر بواسطة الاختيار التعليق أو التنقيح . الخ .

— لقطات متغيرة إلكترونيا ، أو ماديا ، في المجموع أو الطول رغبة خلق البرامج المؤثرة

(14) Editing :

BC . changing or arranging magnetic information on recording tape .

J . preparing written material for publication by selection . annotation . revision . etc

T . changing shots . electronically or physically . in sequence or length to create the

desired pro- grammatic effects.

15 (مسؤول تحرير :

مسؤولية شخص عن جميع تفصيلات تحرير عدد من الكتب المقررة من قبل القسم الذي يعمل فيه .

(15) Editing Supervisor:

Person responsible for the overall details of the editing of a number of books assigned by the department in which he works .

16 (نسخة / طبعة من كتاب :

موضوع لصحيفة واحدة ، نسخة بريدية نسخة بيتية ، نسخة إضافية ، أو كل واحدة تطبع بصورة منفصلة . موضوع واحد أو ربما موضوعات عدة تم تجهيزها لمجلة أو صحيفة خلال فترة الطبع المحددة مثال ذلك خلال يوم واحد ، ربما تصدر الصحيفة نسخ عدة في اليوم الواحد . مع عمل تغييرات خفيفة لتنمية أخبار المناطق ، كالأخبار القومية (الدولية) ، أو آخر أخبار السوق ، المدن ، أو الأخبار التي يحملها البريد المبكر .

(16) Edition: J.

issue for one press run. As mail edition. Home edition. Extra edition. Or each separate RUN of a publication: one of perhaps several issues of a magazine of newspaper prepared during a specific publishing period. E.g. one day. A newspaper may have several editions each day with slight changes made for geography or news developments.e.g.. state edition. Market final. City. And early mail.

17 (كاتب الافتتاحية :

تعليق مكتوب على موضوعات تتعلق بمصالح آنية ، لغرض تحفيز (تحريض) أو صياغة رأى عام انسجاماً مع سياسة النشر : استشارة محرر لبدء اقرار الموضوع أو توجيهه . المقالات المكتوبة ، استخدام المعرفة لتكملة الموضوعات بواسطة حقول اضافية ، مثال ذلك ، موضوعات مادية ، أو قومية ، أو محافظات ، أو موضوعات سياسة محلية . الإسهام في مؤتمرات لجان سياسة التحرير لأقرار الموضوعات ، والوقوف إلى جانب طبع الموضوعات الخاصة . وبما تصنف المقالات على موضوعات خاصة للطبع في صيغة كراريس صغيرة .

(17) Editorial Writer :

writes comments on topics of current interest to stimulate or mould public opinion in accordance with policies of publication : Consults editor to obtain topic approval or directions. Writes articles . utilizing knowledge of subject matter supplemented by additional fieds, such as fiscal matters or national . proviancial or Local political issues . participates in conferences of editorial policy committee to recommend topics and stand to be taken by publication on specific issues . May compile articles on particular issues for publi cation in pamphlet format .

18 (جمع المعلومات :

شكل المجتمع الحديث ، ذلك الذى يتسم بالنمو والإبداع بواسطة تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات الجديدة والتكامل (التقاء) بينهما . وقد قادت التحولات المهمة إلى ارتكاز الثورة الصناعية المعاصرة على المعلومات ، المعرفة ، وكيفية التصرف ، وتهيئة الإمكانيات الجديدة للفكر (الذكاء) الإنسانى ، وتغيير الطرق التى يعيش الناس ويعمل وفقهما معاً . الإنتاج من دون ورق ، أو الشكل اللامادي بصورة خاصة ، الذى أصبح عاملاً حاسماً فى شكل القيمة المضافة الجديدة للاقتصاد واستناداً إلى هذا الارتقاء ، مجتمع المعلومات يجب ولابد أن يساعد ، وأن يدعم جميع المواطنين بالحصول على شكل ما من أشكال الإبداع الإنسانى و دفع الإنتاجية إلى أعلى مستوياتها .

18) information society : A form of modern society that is currently developing. Created by the new .

information and communication technologies and the convergence between them .

The mutation has led to a modern industrial revolution based on information . knowledge and know – how. Providing new potential for human intelligence . and changing the ways in which people live and work together .

Production in " paperless " or immaterial form in particular is becoming a decisive factor in the new " added value " form of economy . According to its promoters . the information society should enable each and every citizen to access some form of intellectual creativity and attain a high level of productivity.

19 (عولمة : مفهوم يرجع في أصوله إلى قطار الاتكلوسكسونية ، التي تشير إلى زيادة طبيعة التوسع العالمي في التجارة والإنتاج الصناعي ، والتي كانت السبب وراء تنمية تكنولوجيا الاتصال والمعلومات الجديدة والنقل العالمي (الكوكب) المباشر لمضامينه .

(19) Globalization: Concept originating in Anglo - Saxon countries which refers to the increasingly worldwide nature of industrial production and trade. Caused by the rapid development of new information and communication technology. And the instant. Planetary transmission of their content.

20 (وحدة المعالجة المركزية : Microprocessor أسس المفهوم على مصطلح العملية ، الذي يشير على دائرة الكترونية صغيرة .. مع منطقة مساحة دائرية لاتزيد عن بضعة سنتيمترات وتحتوى على ملايين عدة من الترانزستورات ، في حقل تكنولوجيا المعلومات .. وتشكل وحدة المعالجة قلب الحاسوب . وهي تقوم بجمع تجمع البيانات وتتعامل معها . وكلما كانت وحدة المعالجة اسرع كلما كان تدفق المعلومات أكثر ، وكان إنجاز الحاسوب افضل . أن قوة فاعلية وحدة المعالجة تقاس في ميكاهارتز وهي التي تحدد سرعة الحوسبة في الماكينة

(20) Microprocessor: Concept based on the term "process". Referring to a small scale electronic circuit with a surface area of a few square centimeters containing several million transistors. In the field of information technology. Microprocessors form the heart of a computer. They process and route data. The faster the flow of data. The better the performance of the computer. The processing Power of the microprocessor. Expressed in megahertz. Defines the computing speed of the machine.

21 (الوسائط الشاملة : مصطلح يشير إلى تصحيح تقنية لتصالية لجمع المعلومات المنقولة بوسائل مختلفة (نصوص ، رسومات ، صور فوتوغرافية ، بيانات مرئية وفيديو) باعتماد على وسيط داعم واحد في شكل رقمي ، والذي يسهل ، أى الوسيط ، بدورة عملية خزن ، تصوير ، بث (نقل) ، المعلومات من دون أن تفقد أى شيء من كفاءتها .. ومن ثم يكون بقدرة برنامج تجمع النتائج تحفيز ، وتفعيل البث (النقل) بالاعتماد على الوسيط المستخدم .

(21) Multimedia: Communication technique designed to combine the information conveyed by different media (texts. Graphics. Photographic. Video and audio data) on a single support medium in digital form. Thereby making it easy to store. Copy or transmit without any loss in quality. The resulting combined programme can be simultaneously and interactively transmitted on a single support medium.

